



CADRE DE VIE

**VIDÉO  
PROTECTION**

P. 33



CADRE DE VIE

**VOIRIE ET  
TROTTOIRS**

P. 35



SOCIAL

**LE PLAN GRAND  
FROID**

P. 30

LE JOURNAL DE LA VILLE DE ROYAN

AUTOMNE 2013

# RoyanLE MAG

N°17

À LA UNE

## LE CAREL\* SE RENOUVELLE...



PHOTO : RAYMOND REHL

\* Centre Audiovisuel de Royan pour l'Étude des Langues



Plus d'infos sur [www.ville-royan.fr](http://www.ville-royan.fr)

# ROYAN ET LE CHARME DE L'AUTOMNE

« Je suis d'un pas rêveur le sentier solitaire ;  
J'aime à revoir encor, pour la dernière fois,  
Ce soleil pâissant, dont la faible lumière  
Perce à peine à mes pieds l'obscurité des bois » »

Alphonse de Lamartine



PHOTO : AGENCE FLEURIE / ROYAN TOURISME

## NOTE DE LA RÉDACTION :

Afin de respecter le plus rigoureusement les règles édictées par le Code électoral et d'éviter toute polémique, l'édition du maire ainsi que les tribunes des groupes politiques seront suspendues jusqu'au renouvellement du Conseil municipal. Seules figurent dans ce magazine d'automne des informations factuelles, liées à la vie passée et présente de la cité.



## SOMMAIRE

Automne 2013 • N° 17

### 04 | INFOS

## 8 | À LA UNE

UN NOUVEAU DIRECTEUR À LA BARRE DU CAREL

### 10 | CULTURE

UN SALON D'AUTOMNE INSPIRÉ ■ BRAVO ■ LES CORÉADES ■ DE NOUVEAUX LIVRES À LA BIBLIOTHÈQUE ■ LES BRÈVES DU MUSÉE ■ SUCCÈS POUR LES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE ■ SUIVEZ LE GUIDE... SI LE PARC M'ÉTAIT CONTÉ ! ■ QUATRE ARTISTES DE PRESTIGE À ROYAN ■ SI LE MARCHÉ M'ÉTAIT CONTÉ... ■ QUAND LE SEIGNEUR DE ROYAN RASAIT LE DONJON DE DIDONNE ■ ROYAN PENDANT LA GRANDE GUERRE

### 17 | NAUTISME

LA PÊCHE ROYANNAISE PAVOISE

### 18 | TOURISME

ROYAN COMMUNIQUE SUR INTERNET ET LES RÉSEAUX SOCIAUX ! ■ TOUJOURS + SUR C-ROYAN ■ LA BOUTIQUE DE ROYAN ■ BLOG CANAL ROYAN + ■ CERTAINS L'AIMENT CHAUD... ■ ANIMATIONS ROYAN-TOURISME

### 20 | ASSOCIATIONS

LE FORUM SE DÉDOUBLE... ■ LA FÊTE DES LUMIÈRES SOUFFLE SES 6 BOUGIES ■ PATINOIRE, SPECTACLES ET CHALET DE NOËL ■ UN FESTIVAL D'ART ÉQUESTRE BIEN EN SELLE ■ LES « AMIS DU TAICHI » : SANTÉ, SÉRÉNITÉ, SOURIRE ■ ROYAN A DU CACHET... FAISANT FOI ■ SENIORS CONNECTÉS ■ POUR LA PAIX DES FAMILLES !

### 24 | SCOLARITÉ

À BICYCLETTE ■ ATTENTION ! PEINTURE FRAÎCHE ET RENTRÉE DES CLASSES

### 26 | JEUNESSE ET SPORT

REPRISE DE RÊNES AU CENTRE ÉQUESTRE ■ LE RIRE EST ARRIVÉ, AVEC « ESCALE D'HUMOUR ACTE II » ■ ...50 KM, 100 KM... ÇA USE, ÇA USE ! ■ LE CMJ LIVRE SES RECETTES... ■ TOUJOURS VERTS, SUR LE GREEN... ■ LE JOUR LE PLUS TRIATH'LONG, ROYAN ANNEXE D'HAWAÏ

### 30 | SOCIAL

SOLIDARITÉ ET VIGILANCE S'IMPOSENT PENDANT L'HIVER ET LES PÉRIODES DE GRAND FROID ■ PENS'ADHÉRENTS : AU CŒUR DU PROGRAMME ■ MARNE L'YEUZE, UNE RÉHABILITATION S'IMPOSAIT ■ INTERRUPTION DE TÉLÉVISION

### 33 | CADRE DE VIE

VIDÉO-PROTECTION À ROYAN : LES DÉLINQUANTS DANS LE VISEUR... ■ FAMILLES À ÉNERGIE POSITIVE ■ LES ENCOMBRANTS ■ UNE JONCHÉE DE PRIX ■ MONSIEUR LE MAIRE, FAÏTES LE TROTTOIR ! ■ PROJET D'EXTRACTION DE GRANULATS MARINS DANS L'ESTUAIRE, QUEL IMPACT SUR NOTRE LITTORAL ?

### 37 | MANIFESTATIONS PATRIOTIQUES

### 38 | ÉTAT CIVIL

### 39 | EXPOSITION PICASSO

- Directeur de la publication : Didier Quentin
- Co-directrice de la publication : Marie-José Dauzidou
- Maquette, mise en page : MICRO-MEDIA
- Impression : Atlantique Offset
- Mairie de Royan : Tél. : **05 46 39 56 56**  
royanlemag@mairie-royan.fr
- Dépôt légal n° 1189



▲ Une coopération renforcée entre les deux polices



▲ Conduire en toute sécurité



PHOTO: DR

▲ Opérations de contrôle routier

## POLICES MUNICIPALE ET NATIONALE DE CONCERT

**La convention de coordination signée entre le représentant de l'État et le Député-Maire Didier Quentin, permet de répondre au mieux à la nécessité de coordonner les services de Police sur le territoire communal. Cet été, nous avons vu l'efficacité de cette complémentarité quotidienne.**

[ROYAN LE MAG : royanlemag@mairie-royan.fr]

Renforcés par la Compagnie Républicaine de Sécurité 41 de Saint-Cyr-sur-Loire, les effectifs de la Police Nationale et de la Police Municipale de Royan **ont collaboré étroitement**, afin de lutter contre les incivilités sous toutes leurs formes et d'améliorer le cadre de vie des habitants et des touristes.

Durant la saison estivale, le service de la **Police Municipale a rédigé 1 455 mentions de main courante** : sur l'application des arrêtés municipaux, la surveillance des manifestations, les problèmes de stationnement ou de circulation, la lutte contre les cambriolages et les trafics de stupéfiants et autres produits illicites, les mises à disposition à l'officier de police judiciaire d'auteurs de délits...

**Les 20 policiers municipaux ont été mobilisés de 06 h 45 à 22 h 00, voire jusqu'à 01 h 00 du matin, en fin de**

semaine. Les patrouilles s'effectuent à pied, à VTT, à moto ou en véhicule. Des missions de prévention et de surveillance ont été réalisées sur les marchés, de nombreuses manifestations, et à proximité de la file du Bac les samedis...

**Des réunions hebdomadaires entre les représentants des forces de police de l'État et les responsables des Polices Municipales** des communes voisines ont permis d'améliorer les échanges d'information et la sécurité générale.

La gestion des différents quartiers de la ville et les créneaux horaires de présence sur le terrain sont définis lors de ces réunions, afin de répondre aux demandes. Lors de la saison 2013, le commissariat a constaté **une augmentation de 12 % des interventions « Police Secours »**, ce qui traduit une activité intense... ■

## BIENTÔT UN NOUVEAU MONDE AUX JARDINS !



PHOTO: DR - MAIRIE DE ROYAN

**Il vous reste encore quelques jours pour visiter les Jardins du Monde, avant leur métamorphose. Ouvert jusqu'au 31 décembre 2013, cet espace floral et arboré fait peau neuve pour 2014, à travers un nouveau nom et de nouvelles activités qui seront dévoilés partiellement durant les prochaines vacances de février et d'avril.**

[MARC JAEGER : gérant des Jardins du Monde]

Patricia et Marc Jaeger, les gérants des Jardins du Monde, ont levé le voile sur quelques nouveautés, mais restent mystérieux sur les grands événements qu'ils préparent pour 2014.

La fin d'année 2013 sera marquée par « **Le Noël des créateurs** » qui se tiendra le samedi 14 et le dimanche 15 décembre 2013, autour de la décoration, des bijoux et de la mode... sous l'œil attentif des dinosaures toujours présents ! Danse avec une star... avec un **événement « Zumba »** le vendredi 18 avril 2014 en présence de Knzo Mendy, danseur

officiel du créateur colombien de la Zumba, Beto Perez !

Cette nouvelle dynamique reste dirigée vers un public très large, autour de nouveaux thèmes. Les « Jardins du monde », même débaptisés, resteront un lieu de découverte des orchidées, de la serre aux papillons, mais dans une ambiance plus festive.

Il vous faut seulement patienter jusqu'à la pleine lune de la Saint-Valentin, **le vendredi 14 février 2014**, point de départ d'une nouvelle vie pour ce lieu... sans les loups-garous ! ■



PHOTO : DEMONFALCON

▲ Le Député-Maire, Didier Quentin a reçu, le jeudi 21 novembre 2013, au Salon des Maires de France, le 1<sup>er</sup> prix du trophée de la commande publique des mains de Marylise Lebranchu, Ministre de la Réforme de l'État, de la Décentralisation et de la Fonction Publique, et de Guillaume Prot, Président du groupe « Le Moniteur ».

En pointe pour la qualité, la rigueur et la transparence de sa politique d'appel d'offres et d'achats, la Ville de Royan a reçu le 1<sup>er</sup> prix, de la 6<sup>e</sup> édition des « Trophées de la commande publique » organisée par le groupe « Le Moniteur », dans le cadre du Salon des Maires de France.

Le conseil général de Seine-Saint-Denis et la Ville de Saint-Ouen sont classés aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> places. La ville de Lannion dans les Côtes d'Armor a reçu le prix

spécial décerné aux petites collectivités. La Ville de Royan a donc décroché le premier prix, pour sa stratégie de sélection des candidatures.

En effet, elle a entendu tirer les leçons du contentieux sur le marché de mobilier urbain (affaire VEDIAUD-SPACEO), dû à la précédente municipalité et qui a failli coûter plus de 1,3 millions d'euros aux contribuables royannais. La Ville a ainsi élaboré deux documents :

- d'une part, un « guide des candidatures », synthétique et pédagogique, qui se veut un outil pratique pour les services municipaux, afin de ne pas se perdre dans la jungle des documents fiscaux et sociaux demandés. Il comprend notamment un visuel des attestations fiscales et sociales existantes et une liste des pièces requises;
- d'autre part, un guide « des erreurs à ne pas commettre », destiné aux entreprises. Il s'agit :

1. d'informer celles-ci sur les doublons de pièces à éviter;
2. de ne pas communiquer des documents inutiles, non demandés par la Ville de Royan, au risque d'oublier ceux indispensables pour répondre correctement à l'appel d'offres.
3. d'assurer une meilleure lisibilité et cohérence entre les documents fournis par les entreprises et ceux demandés par la Ville.

Enfin, un coffre-fort virtuel, baptisé « Pass Entreprise Virtuel » permettra, dans le courant du premier semestre 2014, de limiter la production répétitive des attestations et des justificatifs requis, dans un souci de gain de temps mutuel et de rapidité d'action. ■

## IL FAIT BON VIVRE ICI AVEC DOMITYS

**L'ouverture de la Résidence seniors DOMITYS, « Le Galion d'Or », offre de nombreux avantages pour la ville de Royan.**

[ROYANLEMAG : [royanlemag@mairie-royan.fr](mailto:royanlemag@mairie-royan.fr)]

Cet espace répond à une forte demande de retraités qui préfèrent pour des raisons d'agrément, vivre dans une résidence sécurisée avec une offre de services adaptés à leurs besoins et à leurs envies (accueil, restauration, assistance, ménage, animations...).

Cette résidence pallie un manque de structures non médicalisées, pouvant

accueillir des seniors valides et soucieux de bien vivre leur retraite. Éviter l'isolement et sécuriser le séjour sont des critères qui répondent à l'attente des résidents pour des séjours temporaires et permanents.

Les 20 à 25 emplois générés par l'implantation de cette résidence participent au dynamisme de la ville. ■

**+ d'infos :** Le Galion d'or, 8 bld de la Perche 17 200 Royan - Tél. 05 46 38 91 00

Inauguration de la résidence seniors «Le Galion d'Or» en présence de Jean-Marie Fournet Président Directeur Général du groupe Domitys, Alain Ferrasse Directeur Général NEXITY Immobilier et de la Directrice de la Résidence, Audrey Marguinaud. ▼



PHOTO : JHL - MARIE DE ROYAN



## L'ÉGLISE NOTRE DAME : LA RESTAURATION SE POURSUIT DANS LE RESPECT DE L'ŒUVRE DE GUILLAUME GILLET

Une réunion importante s'est tenue le 25 octobre 2013, en présence des héritiers de l'architecte Gillet, Rose et Florence, avec notamment Didier Quentin, Député Maire, maître d'ouvrage, et Philippe Villeneuve, Architecte en Chef des Monuments Historiques.

[ROYAN LE MAG : royanlemag@mairie-royan.fr]

### Auvent Ouest et porte d'entrée

Il y a été décidé de ne pas reposer la porte actuelle de 1977 et de ne pas donner suite au projet de porte monumentale. Une nouvelle entrée sera réalisée, à partir des documents graphiques de 1957 et 1964 laissés par Guillaume Gillet et du dessin de Philippe Villeneuve.

### Le calendrier des travaux est bien maintenu

Les débats liés à la conception de cette porte n'affectent nullement le déroulement de la restauration des bétons de l'auvent. Royan Le Mag n° 15, page 13, vous rappelle le calendrier des travaux.

|                                           |                                           |                                           |                                           |                                           |         |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------|---------|
| Tranche 1<br>durée 7 mois<br>442 737 €,28 | Tranche 2<br>durée 8 mois<br>719 357 €,31 | Tranche 3<br>durée 7 mois<br>870 810 €,87 | Tranche 4<br>durée 7 mois<br>851 810 €,87 | Tranche 5<br>durée 9 mois<br>280 438 €,42 |         |
| 03/06/2013                                | 12/2013                                   | 08/2014                                   | 03/2015                                   | 10/2015                                   | 07/2016 |



PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN



PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN

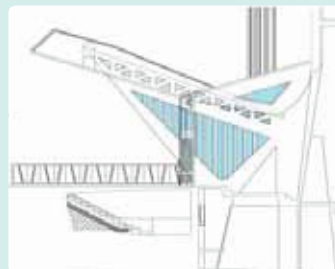
Enfin, les premiers échafaudages autour de Notre-Dame ! ▲

◀ échanges d'arguments entre Rose et Florence Gillet, Philippe Villeneuve, Architecte en chef des Monuments Historiques, Franck Delorme, chargé du fonds Gillet et Pierre Cazenave, conservateur régional des Monuments Historiques

▼ Ci-dessous, un dessin de G. Gillet (1957)



▼ La porte telle qu'elle sera finalement réalisée, d'après ces deux dessins ▼





## BRÈVES...

### ■ DE RASPOUTINE... À FÉDOROVSKI



PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN

Écrivain russe le plus édité en France, Vladimir Fédorovski a dédié le samedi 12 octobre 2013, son ouvrage « Le Roman des Tsars », à l'issue de sa conférence « Les secrets du Kremlin de Raspoutine à Poutine » organisée par la ville de Royan.

### ■ HOMMAGE AUX HARKIS



PHOTO : AR - MAIRIE DE ROYAN

À l'occasion de la Journée nationale d'hommage aux Harkis et aux autres formations supplétives du 25 septembre 2013, Didier Quentin a retrouvé Messieurs

Zerouki, Maameri et Boumaraf, avec son épouse, pour une photo souvenir devant le monument aux morts de Royan.

### ■ SUR LES TRACES DU SIEUR DE MONS



PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN

Une délégation canadienne conduite par Michaël Tompkins, maire d'Annapolis-Royal, ville jumelée avec Royan, a été accueillie du 17 au 22 octobre 2013 par Serge Du Puch, président du jumelage, renouant ainsi une relation enracinée dans l'histoire de notre ville, depuis Pierre Dugua. Celle-ci se tourne maintenant vers l'avenir avec des échanges scolaires (un lycéen de Cordouan sera notre ambassadeur, dès janvier 2014).

### ■ ACADEMIE DE SAINTONGE



PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN

L'Académie de Saintonge s'est réunie pour la première fois à Royan, le dimanche 13 octobre 2013. Le Prix de la Ville de Royan a notamment été décerné à Christine de Ponchalon, journaliste à France 3, pour ses reportages sur la vie culturelle de la région. Il a été remis par le Député-Maire, Didier Quentin à Pierre-Louis Bouchet, des éditions Bonne Anse, qui représentait la lauréate.

### ■ 2014, AUX URNES, CITOYENS...



PHOTO : D.R.

Les élections municipales se tiendront les dimanches 23 et 30 mars 2014 et les élections européennes le dimanche 25 mai 2014. Il est rappelé qu'il convient de s'inscrire sur les listes électorales avant le 31 décembre 2013, soit en se présentant à la Mairie muni d'une pièce d'identité en cours de validité et d'un justificatif de domicile récent, ou par internet : service-public.fr ou encore par courrier. **Le service des élections rappelle qu'une pièce d'identité est obligatoire et sera demandée à l'entrée des bureaux de vote.**

### ■ À VOS AGENDAS



La cérémonie des nouveaux arrivants se déroulera le **jeudi 19 décembre 2013** à 17h au Palais des Congrès.

Le Maire présentera ses vœux aux Royannaises et aux Royannais, le **lundi 6 janvier 2014** à 18h au même endroit.

### ■ PAROLE D'HONNEUR



PHOTO : MC BENOUDA

Il faut être un peu « décalé » pour oser parler d'honneur par les temps qui courent. Et pourtant le Comité de Royan de la Légion d'Honneur a pris ce risque, le vendredi 22 novembre 2013, au Palais des Congrès. Six personnalités, aux parcours très différents, ont été invitées à répondre aux trois questions suivantes :

- qu'est-ce que l'honneur pour vous ?
- avez-vous déjà rencontré des hommes et des femmes d'honneur ?
- l'honneur est-il aujourd'hui une valeur dépassée, galvaudée, à retrouver ?

Le Comité de Royan de la Légion d'Honneur publiera, au printemps prochain, l'intégralité des textes de chacun des intervenants.

### ■ AU 7<sup>e</sup> CIEL, AVEC LE MODEL CLUB !



PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN

Le Model Club de la Côte de Beauté, qui compte à ce jour une soixantaine de membres, fait « peau neuve » : une piste agrandie de quelques 30 mètres porte la longueur totale à 105 mètres. Ceci autorise l'accueil de « jets » et de modèles de voltige de grande envergure. Le revêtement du « taxiway » a été entièrement refait, permettant un meilleur roulement pour les roues de nos aéromodèles. Un parking de 600 m<sup>2</sup> a aussi été aménagé. Le MCCB attend de pied ferme la date de son prochain meeting annuel. Tout ceci a été possible grâce à la participation financière de la commune et du Conseil Général.



# À LA UNE

## UN NOUVEAU DIRECTEUR À LA BARRE DU CAREL

**Christian Gaujac, arrivé en septembre 2013, a été choisi pour diriger ce prestigieux établissement qui continue de répondre aux besoins de formation continue des publics les plus variés. Royan Le Mag vous invite à pousser la porte du Centre Audiovisuel de Royan pour l'Étude des Langues et à mieux connaître son directeur.**

**[ROYANLEMAG : royanlemag@mairie-royan.fr]**

PHOTO : RAMOND RIEHL



PHOTO : DR

**R**oyan Le Mag : *Vous avez occupé de nombreux postes de direction dans des centres culturels français, des Alliances françaises, des maisons d'édition, en Italie, au Liban, en Espagne, en Australie, en Indonésie et même en France. Aujourd'hui Royan et le CAREL. Pourquoi ce choix ?*

**Christian Gaujac :** Après effectivement tant d'années de « vadrouille », se poser et faire partager mon expérience de l'étranger à une équipe « franco-française », c'est pas mal, non ? Je connais le CAREL depuis longtemps, sa réputation et sa spécificité. Dire que le CAREL a été un précurseur dans l'enseignement moderne des langues est un pléonasme ! Quand on pense au CAREL, on pense à la lettre A de Audiovisuel, alors que partout ailleurs le livre primait. Je disais récemment, en plaisantant, que le A pourrait être remplacé par le E de e-learning,

puisque le CAREL s'est tout de suite adapté aux besoins de notre public et que toutes les formations sont teintées de mots anglais comme e-learning, blended learning, multimedia, etc... **Je serai le garant de cette dynamique.**

**RLM :** *Le CAREL propose des formations en anglais, allemand et espagnol. Souhaitez-vous proposer d'autres langues et pour quel public ?*

**CG :** Il y a une demande régulière de Royannais pour **des cours d'italien**, et je m'en réjouis, car je suis

moi-même italophone et diplômé de l'Université de Sienne. Je voudrais proposer **des cours de chinois**. C'est une ouverture culturelle supplémentaire vers le monde, tel qu'il bouge en ce moment. La coopération avec la Chine est, comme vous le savez, une préoccupation du Conseil Général. Je pense aussi à une 3<sup>e</sup> langue dont on pourrait enseigner les rudiments, c'est **le néerlandais**, car notre clientèle touristique de l'été est largement constituée de Flamands et de Hollandais qui seraient heureux de pouvoir lire un menu dans leur langue ou de comprendre quelques informations importantes.

**RLM :** *Le Français Langue Étrangère cible un public couvrant plus de 90 nationalités. Vous déplacez-vous à l'étranger pour prospecter cette clientèle ?*

**CG :** Oui, bien sûr. C'est ce que j'ai fait, il y a un mois, en me rendant à Séoul et à Tokyo. En novembre, une mission a été organisée en Italie, dans 3 Alliances françaises. Nous avons également participé à des « Rencontres

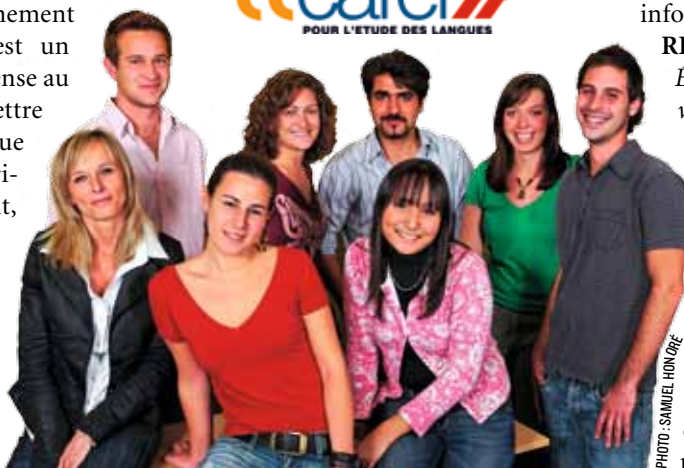


PHOTO : SAMUEL HONORE

Une immersion totale ►  
en famille royannaise, pour une  
découverte quotidienne de la  
culture et de la vie française.



PHOTO: CAREL



▲ La diversité culturelle du CAREL

Français Langue Étrangère » à Barcelone, et peut-être irons-nous en Corée en janvier.

**RLM:** Les formations du CAREL s'adressent à un public très large, français et étranger, scolaires, étudiants, professionnels. Proposez-vous des formations spécifiques pour les particuliers royannais ?

**CG:** Toutes nos formations s'adressent, je pourrais dire, en priorité aux Royannais ; mais savent-ils bien ce que nous y faisons ? Je dis que **le CAREL appartient aussi aux Royannais et qu'ils peuvent et doivent y venir**, ne serait-ce que pour s'informer de toutes les possibilités de formation que nous offrons. Je souhaite offrir des formations courtes, le soir, le samedi aussi, le weekend pourquoi pas ? afin de répondre aux besoins spécifiques de la population, axés sur le tourisme, l'hôtellerie, la restauration, les sports nautiques, le golf, le cheval, le patrimoine, etc... mais aussi sur les comportements à adopter pour satisfaire la clientèle étrangère. Vous savez ce qu'on me disait tout récemment dans un hypermarché de Royan : « Il faudrait qu'on nous apprenne à dire en anglais, en allemand ou en espagnol : « Il faut peser les légumes sur la balance au milieu du magasin avant de passer en caisse ! ». Ça, on peut le faire, et davantage encore ! Oui, venez au CAREL pour pouvoir voyager à l'étranger, mieux préparés et plus à l'aise ! Oui venez au CAREL pour aider vos enfants et petits-enfants à mieux se débrouiller en langue à l'école ! Oui, venez au CAREL pour pouvoir suivre des films en Version Originale ! Oui, le CAREL peut répondre à vos besoins, mais surtout à vos envies ! Envie de voyager : commencez votre voyage au CAREL ! ■



**La prochaine journée Portes Ouvertes se tiendra le samedi 22 mars 2014 et répondra aux interrogations des Royannais.**



PHOTO: RAYMOND RIEHL

La nouvelle entrée du CAREL ▲

Une équipe d'animateurs qui accueille et accompagne les stagiaires étrangers et français pendant leur temps libre, en leur proposant des activités culturelles, sportives ou de loisirs, en leur faisant découvrir la région, ou en les invitant tout simplement à mieux se connaître autour d'un café ou d'un jeu. Rappelons que le CAREL ouvre ses portes aux personnes souhaitant rencontrer ou inviter nos étudiants étrangers !



PHOTO: SAMUEL HONORE

Un enseignement dynamique ▲



PHOTO: SAMUEL HONORE

▲ La médiathèque du Carel est ouverte à tous les Royannais et propose un large choix de livres, de revues spécialisées en langues étrangères, à consulter sur place ou à emprunter.



## UN SALON D'AUTOMNE INSPIRÉ

Pour cette 24<sup>e</sup> édition du Salon d'Automne, le jury 2013 était présidé par Josiane van Mullem, artiste-peintre et enseignante.

[ROYAN LE MAG : royanlemag@mairie-royan.fr]

L'exposition des œuvres a eu lieu à l'Espace d'Art Contemporain, galerie des Voûtes du Port, du 8 au 27 octobre dernier, et a remporté l'adhésion du public. Le thème de la Transparence a inspiré de nombreux artistes : la diversité des œuvres et des supports a été remarquable (peintures, installations, sculptures, photographies, multimédia...). De plus, pour la première fois, le vernissage clôturait une journée d'échanges et de rencontres, proposée tant aux artistes qu'au public.

Au programme du 12 octobre figuraient 2 ateliers :

- « De l'atelier à l'exposition publique : médiation de son travail artistique » par Frédéric Lemaigre
- photographie : « Si tout a de la valeur, tout ne se vaut pas ! » par Stéphane Souchon et Benjamin Caillaud.

Ces ateliers furent suivis, l'après-midi, par une conférence/table-ronde sur la pratique artistique et culturelle, mode d'emploi.



▲ Prix de la ville de Royan, pour Laurent Pierre

Prix « Galerie DS Souchon » à Danielle Parot de Royan ▼



▲ Prix du public décerné à Valérie Marsaudon et ses Gouttelettes qui ont séduit le public

104 œuvres

présentées au jury  
dont :

43

Royan et  
Pays Royannais

49

Région  
Poitou-Charentes

12

Hors région

26

œuvres sélectionnées

1186

visiteurs

PHOTO : MC BENAUDA



PHOTO : SERVICE CULTUREL VILLE DE ROYAN

PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN



▲ Ciao Amore

### BRAVO

La saison Bravo 2013/14 se présente sous les meilleurs auspices avec des spectacles qui ont affiché complet, comme Estrellita et Ciao Amore.



Estrellita ▶

PHOTO : DR

PHOTO : D. GOUDAL

### LES CORÉADES

Un moment fort en émotion avec le concert de Chorus 17, en l'église Notre-Dame de Royan, le dimanche 13 octobre 2013, sous la direction de Jean-Yves Gaudin. La présentation de l'œuvre contemporaine de Karl Jenkins, « L'Homme Armé, une Messe pour la Paix », a enthousiasmé les spectateurs. Les images projetées ont permis de bien comprendre ce message multiculturel et multiconfessionnel de Paix. La présence de jeunes filles, solistes de la Maîtrise du Conservatoire de La Rochelle, a contribué à l'enchantement du public.



PHOTO : F. BERTONA



## DE NOUVEAUX LIVRES À LA BIBLIOTHÈQUE

Plus de 2 500 nouvelles références ont été mises à disposition des lecteurs en 2013. L'offre de périodiques, quotidiens, hebdomadaires et mensuels nationaux s'est enrichie.

[ROYAN LE MAG : royanlemag@mairie-royan.fr]



PHOTO: BR - MAIRIE DE ROYAN

▲ Une rencontre avec l'auteur Jean-Pierre Mercier qui présente son ouvrage « Camps américains en Aquitaine et en Poitou Charentes »

**D**es rencontres-dédicaces d'auteurs pour enfants et adultes sont organisées régulièrement. Une animation musicale est proposée un mardi par mois, en lien avec la programmation de la salle

de spectacle. Le portage à domicile est offert aux Royannais qui en font la demande. Très attendu, ce service permet des échanges conviviaux autour de la lecture... Les enfants viennent de plus en plus nombreux participer un mercredi par mois à « l'Heure du conte » et écouter des histoires de fées, de sorcières, de légendes de Noël... Romans, mangas, bandes dessinées, revues sont à la disposition des adolescents. Le secteur jeunesse retrouve un nouveau souffle, les abonnements ont doublé cette année !

Venez à la bibliothèque pour consulter, lire ou dévorer les nouveautés ! ■



PHOTO: EH - MAIRIE DE ROYAN

▲ La conteuse Véronique Maoche et sa malle à histoires

## LES BRÈVES DU MUSÉE

[ROYAN LE MAG : royanlemag@mairie-royan.fr]

**L**'exposition *Les Poches de l'Atlantique, 1944-1945* est prolongée jusqu'au 20 janvier. Organisée par l'Office National des Anciens Combattants, elle a attiré un public nombreux lors de son inauguration le vendredi 25 octobre 2013. L'exposition des photographies provenant du fonds de l'ancien ministère de la Reconstruction et de l'Urbanisme (MRU)

▼ Exposition Les Poches de l'Atlantique, 1944-1945

a connu un véritable succès. La Société des Amis du Musée a fait une nouvelle acquisition avec la **délicate aquarelle de Louis-Ambroise Garneray** (1783-1857) présentant une vue du port de Royan vers 1823. Cette œuvre originale a servi de modèle pour l'estampe très diffusée par la suite et titrée *Vue de Royan prise de l'Aire*. ■



Vue de Royan prise de l'Aire ▲

Exposition MRU ▼



PHOTO: BR - MAIRIE DE ROYAN



PHOTO: SERVICE CULTUREL VILLE DE ROYAN



# SUCCÈS POUR LES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

**Plus de 1 300 personnes sont venues à Royan pour profiter des activités proposées lors de ces 30<sup>e</sup> Journées Européennes du Patrimoine.**

Comme l'an passé, la venue du vieux gréement l'Arawak a attiré une foule nombreuse, et toutes les sorties en mer étaient réservées, dès le début du mois de septembre... Les conférences dont plusieurs étaient organisées par des associations, comme « Une pointe pour tous » ont rassemblé 400 personnes, tandis que le musée accueillait, pour les derniers jours de l'exposition « L'Aventure des objets », plus de 500 visiteurs. Les sorties (8 maintenues, 1 annulée) se sont bien déroulées, malgré une météo peu clémente le samedi, et ont connu une belle fréquentation, avec une moyenne de 42 participants. Soulignons le beau succès de



PHOTO : SERVICE CULTUREL

À la découverte du patrimoine ▲

la balade à vélo « À la découverte du patrimoine protégé de Royan », qui a rassemblé plus de 80 cyclistes enthousiastes !

## Royan exposé sur les grilles du Luxembourg

La ville participe cette année à l'exposition « Patrimoines, l'histoire en mouvement », organisée par l'Association Nationale des Villes et Pays d'Art et d'Histoire et des Villes à Secteurs Sauvegardés et protégés. Royan est ainsi l'un des 80 territoires représentés, en photographie, sur les grilles du Jardin du Luxembourg.

+ d'infos : une application smartphone est disponible sur [www.patrimoines-expo.fr](http://www.patrimoines-expo.fr)



PHOTO : SERVICE CULTUREL

▲ Sur les grilles du Jardin du Luxembourg

## SUIVEZ LE GUIDE... SI LE PARC M'ÉTAIT CONTÉ !



En 2013, les actions en direction du public royanais (animations pédagogiques, programmes de conférence) ont été multipliées, ainsi que celles destinées aux touristes, en proposant des visites pendant la saison estivale et des visites-spectacles, comme les balades contées dans le Parc.



PHOTO : SERVICE CULTUREL

Atelier Kapl'archi au musée ▲



## QUATRE ARTISTES DE PRESTIGE À ROYAN

Cette exposition « Prestige de l'art », orchestrée par Milcko Stack, est avant tout une belle histoire d'artistes qui se connaissent, se reconnaissent dans leur art et qui ont choisi Royan pour exposer ensemble, pour la première fois, du 20 novembre au 20 décembre 2014, au Palais des Congrès.



PHOTO: BR - MAIRIE DE ROYAN

▲ Un public averti...

**Milcko Stack**, artiste royannais, brillant « touche à tout » de l'art et grand amoureux de la vie, nous entraîne dans son goût des autres... et des femmes. Ses sanguines illuminent les corps et ses sculptures glorifient la beauté et le dépassement de soi.

Nul ne doute que les courbes admirables des « muses » d'**Alain Bonnefoit**, ainsi que sa maîtrise du « Sumie » raviront le public. Ses toiles dévoilent la beauté, la sensualité, la douceur, la candeur... de ses modèles. Un univers intense tout en raffinement.

Tout comme **Jean-Pierre Faucher**, qui entraîne le visiteur-voyageur dans une

galerie de paysages, combinant la rigueur du trait et l'harmonie des couleurs. Tout autour du monde et depuis des décennies, ses Carnets de Voyages ne le quittent jamais. Ils abritent discrètement des ciels déchirés, la lumière du lointain, les visages burinés,... le temps suspendu.

**Serge Van Poucke**, photographe reconnu par ses pairs, nous fait découvrir son regard sur des univers qui nous échappent parfois ou que l'on décrypte mal... Impact, c'est le titre donné à la série de photos exposées : une collision de minuscules gouttes d'eau de 3 à 5 mm de diamètre, figées à la vitesse de 1/200 000 de seconde...



PHOTO: BR - MAIRIE DE ROYAN

Milcko Stack ▲



PHOTO: BR - MAIRIE DE ROYAN

Alain Bonnefoit ▲

▼ Oeuvres de Serge Van Poucke



PHOTO: BR - MAIRIE DE ROYAN

▼ Jean-Pierre Faucher



PHOTO: BR - MAIRIE DE ROYAN



# SI LE MARCHÉ

## PLACE FORTE DE LA VILLE



### 1848 LE PREMIER MARCHÉ COUVERT

Avant la Révolution de 1789, le marché se tenait sous une halle ouverte, en bois, érigée **place du Centre**, actuel emplacement de la place Charles de Gaulle. Les aménagements de ce lieu, notamment la « couverture » d'une partie du ruisseau, **le Font de Cherves**, et l'**installation de la mairie** dans une maison bourgeoise, édifiée à l'emplacement du couvent des Récollets, conduisirent la municipalité à construire, en 1848, un **marché couvert**, jouxtant l'hôtel de ville. Les élus avaient décidé que les bancs seraient mobiles, ce qui offrait à la ville une vaste salle. À l'arrière, se tenait le **marché « en plein vent »**, sous les ormeaux du jardin de la mairie.



◀ La façade du marché

Les bancs en plein vent ▼



### 1930 LE NOUVEAU MARCHÉ

Malgré de fréquents remaniements, les bâtiments de l'hôtel de ville et du marché apparurent vite insuffisants. Dès 1913, on projette la construction d'un nouveau marché. Il sera réalisé sous le mandat de **Paul Métadier**. Ce dernier l'imagine avec « de petits toits rustiques, large, élégant, ouvert chaque jour ». La mairie et les halles sont détruites pour faire communiquer la place du Centre et le boulevard du Marché qui deviendra le **boulevard Aristide Briand**. D'une architecture traditionnelle, avec une tour qui lui confère un air oriental, le nouveau marché ouvre ses portes en 1930. Il sera entièrement détruit lors des bombardements de 1945.



◀ Le premier boulevard Briand

La tour après le bombardement ▶



[Infographie : MICRO-MEDIA - Textes : Marie-Anne Roy, Frédéric Chasseboeuf, Antoine-Marie Préaut



# M'ÉTAIT CONTÉ...



## LES ÉTALS DANS LE TEMPS



### 1956 LE MARCHÉ « PARACHUTE »

Les destructions de 1945 vont permettre aux urbanistes de dessiner **un nouveau cœur de ville**. Le marché, livré en 1956, fait partie des bâtiments emblématiques de la **Reconstruction**. Point d'orgue de la perspective du **boulevard Briand**, en forme de parachute, il est l'œuvre des architectes **Morisseau et Simon**. Son voile mince de béton, dû à l'ingénieur **Laffaille**, libère un vaste espace, sans pilier central, destiné à la vente. Des auvents marquent les entrées et les voûtes qui débordent protègent les bancs de « plein vent ». **Reconnu au plan international**, le marché de Royan a ouvert la voie à des projets d'envergure, comme le CNIT à la Défense.



◀ L'ossature du coffrage

La perspective sur l'Estuaire ▼



### 2013 LE MARCHÉ POINT CENTRAL

Classé monument historique, le marché d'aujourd'hui, qui rassemble plus de 100 commerçants, s'inscrit dans une **tradition d'exigence** qui prévaut depuis l'origine, renforcée au fil du temps par le succès de la station balnéaire royannaise. **Tous les métiers de bouche** sont représentés, chacun d'eux par plusieurs commerçants, contribuant ainsi à la variété et à la qualité de l'offre. Ouvert **tous les jours**, sauf le lundi hors saison, ce marché, l'un des plus beaux de France, est un « palais » des saveurs, mais aussi un **lieu d'animations et de rencontres**, où l'on prend le temps de flâner en toute saison, une place publique où palpiter **le cœur de la ville**.





# QUAND LE SEIGNEUR DE ROYAN RASAIT LE DONJON DE DIDONNE

À la fin du XI<sup>e</sup> siècle, les seigneurs de Didonne règnent en maîtres sur notre petite région. Ils se construisent un château fort, en fait un donjon, à Didonne vers 1050 et un second à Royan vers 1070 pour contrôler la Gironde.

[GUY BINOT : Historien]

**S**ans doute par mariage, les Tonnyay héritent des Didonne. Au décès de Geoffroy de Tonnyay en 1269, un difficile héritage partage ses terres entre ses sept filles. La châtellenie de Didonne est coupée en deux. Royan échoit à Marie, mariée à Robert de Matha. La frontière entre les deux châtellenies est, le long de la mer, le riveau qui sépare encore nos deux communes, malgré le sieur de Simon et ses féaux. Après échanges, Didonne appartient à Arnaud Bernard de Preissac, sire de la Trau, qui est le suzerain de Robert de Matha, mais ils dépendent tous deux du roi de France. Nous sommes alors en pleine guerre de Cent Ans et en 1347 le sire de Didonne, largement soudoyé, change de camp, le revoilà chez les Plantagenêts, ce qui est courant à une époque où les seigneurs suivent uniquement leur intérêt personnel. Mais ce temps est-il révolu ? Le roi de France Philippe de Valois donne alors le domaine du sire de Didonne à un autre Robert de Matha, et le lendemain 18 juillet 1347, à son fils Foulques III, considérant que le sire de Didonne, ce vil manant, et ses sujets sont rebelles et alliés de son pire ennemi, le roi d'Angleterre. D'après ce do-

cument tous ses sujets sont rebelles, mais dix ans plus tard Pierre de Cassenet obtient une rémission du roi de France, car il était réfugié dans le château du sire de Didonne, lorsque celui-ci avait pris le parti anglais et forcé, sans les consulter, tous ses sujets à faire de même.

Foulques doit conquérir Royan en pays ennemi. Ce puissant chevalier a, sous ses ordres, six autres chevaliers et trente-trois écuyers. C'est un homme brutal, le roi doit suspendre les poursuites engagées contre lui pour le meurtre d'un sergent du Châtelet et de deux religieuses de l'île d'Oleron.

La guerre est interrompue en 1348 par la sinistre épidémie de peste noire et de petite vérole à taches vertes qui, en quatre ans, décime ou ruine la moitié de la population. Pourtant, dès octobre 1350, Foulques s'empare par ses propres moyens de Royan et de Didonne, dont il rase le château fort.

Le sire de la Trau, qui devient l'un des principaux lieutenants du Prince Noir, dès 1355, récupérera sa châtellenie, mais le donjon ne sera jamais reconstruit. Les Matha, eux, conservent leur châtellenie de Royan jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle. ■

## ROYAN PENDANT LA GRANDE GUERRE

La ville de Royan a vécu la guerre de 39-45 en première ligne avec un épilogue tragique qui a inspiré divers ouvrages. À l'inverse, la guerre de 14-18 n'a suscité que peu de littérature. Les commémorations du centenaire de la Grande Guerre sont l'occasion d'approfondir les recherches et de faire revivre Royan pendant cette période.

C'est ce récit que **Christophe Soulard** et **Marie-Anne Roy** ont entrepris d'écrire aux **éditions Bonne Anse**. En août 1914, alors que la saison s'annonçait brillante, les soldats de la caserne Champlain montent au Front et, pendant quatre ans, la ville met sa vocation balnéaire entre parenthèses. Les casinos se transforment en hôpitaux, la **vie quotidienne** est marquée par les rationnements et surtout les terribles nouvelles du Front que chaque famille redoute. Les Royannais voient se dérouler une partie de la **guerre sous-marine** à l'embouchure de l'axe stratégique que constitue l'estuaire de la Gironde. Ils sont aussi témoins des tentatives de l'**armée américaine** d'installer un port à Talmont. Pour écrire cette histoire, entrecoupée des témoignages des **poilus royannais** sur le Front, les auteurs lancent un **appel aux habitants de la ville** qui auraient conservé des documents écrits ou iconographiques ou encore recueilli des témoignages de leurs ascendants. Cette demande concerne aussi bien la vie de notre cité que celle des soldats royannais sur le Front.

Ces informations peuvent être communiquées à MICRO-MEDIA, 19 rue de Royan 17 640 Vaux-sur-Mer, Tél. : 05 46 05 23 33

Des Royannais du 34<sup>e</sup> régiment d'infanterie. coll. P. Bouchet ►





PHOTO: BR - MAIRIE DE ROYAN

## LA PÊCHE ROYANNAISE PAVOISE

Comme chaque année, plus de 25 bénévoles de l'association du « Défi des ports de pêche » de Royan étaient présents au « Grand Pavois » de La Rochelle, référence des passionnés de la Mer.

[DAVID PASSERAULT: Directeur de la Régie du Port de Royan]

**M**angez du poisson! Pour preuve, plus de 12 000 dégustations confectionnées sur place avec les espèces nobles issues de la pêche locale.

L'occasion, sur le stand de la Région Poitou-Charentes, de mettre en valeur les produits de la mer, de faire connaître les criées charentaises, l'organisation de producteurs, *From Sudouest* et découvrir les recettes savoureuses proposées chaque jour par le Chef, Meilleur Ouvrier de France, Johan Leclerre. Les dons récoltés sur le stand « Défi des ports de pêche » ont été reversés à la caisse des péris en mer.

À savourer sans modération ▼



PHOTO: DR

▼ Le Chef Johan Leclerre



PHOTO: DR

Dégustation autour des produits locaux ▼



PHOTO: DR



# TOURISME

## ROYAN-TOURISME COMMUNIQUE SUR INTERNET ET LES RÉSEAUX SOCIAUX !

**Royan-Tourisme vous invite à découvrir « les 7 mystères de Royan ». Mystères, humour et images décalées sont au programme.**

**[LAURENT GIRAUD : Directeur de l'Office Municipal de Tourisme]**



Royan, c'est un cadre de vie remarquable dans un petit paradis balnéaire reconnu de la Côte Atlantique : douceur de vivre, gastronomie et environnement naturel s'y donnent rendez-vous. Royan Tourisme a déjà lancé un jeu concours en avril-mai-juin 2013

avec un casting national sur internet visant à recruter deux acteurs pour une « Web série » très originale.

Ainsi, Steven et Peter sont partis à l'aventure, durant plusieurs jours à Royan. Endossant l'habit de reporters, ils sont allés à la rencontre de « 7 gardiens » veillant sur 7 thématiques touristiques de notre station et ils ont tenté de percer le secret de Royan !

La communication sur internet n'en est qu'à ses débuts : déjà 250 000 personnes ont été touchées : un « buzz » énorme et une diffusion sur Facebook, Youtube, Twitter, etc. Vivez l'aventure avec Royan !

**+ d'infos : [www.7mysteres-royan.fr](http://www.7mysteres-royan.fr)**

### ● NOUVEAU



Vous pouvez maintenant retrouver sur Internet les produits qui caractérisent l'identité royannaise. Cette boutique virtuelle, conçue en partenariat avec l'Office Municipal de Tourisme, propose de très belles photos et affiches, déclinées en différentes tailles, une sélection d'ouvrages sur la station balnéaire, ainsi qu'une ligne de vêtements et d'objets. Une autre façon de communiquer sur l'image de la ville et de renforcer le lien avec la clientèle.

**+ d'infos : [www.laboutiquederoyan.com](http://www.laboutiquederoyan.com)**



## TOUJOURS + SUR C-ROYAN

**Royan-Tourisme poursuit son partenariat avec le site Internet c-royan qui propose régulièrement de nouveaux articles.**

Explorez l'histoire de la station balnéaire, avec notamment l'arrivée du chemin de fer ou l'historique des Congrès. L'architecture est toujours à l'honneur avec photos et films inédits sur la Reconstruction, ou encore la typologie des villas 1900, signée Frédéric Chasseboeuf. Hommage est également rendu aux photographes qui interprètent la Ville, ainsi qu'aux sportifs

à travers une histoire du ROC Boxe. D'autres rubriques (Histoire, Arts et Culture, Sports et Loisirs et Gens d'ici) sont régulièrement enrichies. Plusieurs grands dossiers sont également en cours : origines des noms de rues de Royan, cartes postales et plans de la Ville, avec la mise en ligne récente du cadastre de 1948 à 1953.

**+ d'infos : [www.c-royan.com](http://www.c-royan.com)**

### BLOG CANAL ROYAN +

Découvrez autrement Royan-Tourisme sur le blog [www.canalroyan.com](http://www.canalroyan.com) :

Des vidéos institutionnelles, un portail de vidéos amateurs ou semi-pros, une plateforme multimédia (photos, ...). Vous pouvez également partager sur le blog vos photos et vidéos... Enfin inscrivez-vous sur notre « lettre d'information » (onglet en haut à droite) « Newsletter abonnez-vous » pour recevoir par mail tous les mois les informations principales de Royan-Tourisme.



PHOTO : DR





## CERTAINS L'AIMENT CHAUD...

C'est une saison globalement positive qui vient de s'achever. Celle-ci a confirmé l'importance des prévisions météo, où Royan est de plus en plus citée, pour des touristes qui choisissent leur destination de vacances de plus en plus tardivement.



PHOTO : AGENCE FLEURIE / ROYAN TOURISME

 n 2013, nous avons eu la chance de bénéficier d'une fréquentation correcte en juillet, très bonne en août et bonne en septembre. Cela s'est traduit pour notre économie touristique par les résultats suivants :

### • Hôtels :

- juillet : taux d'occupation d'environ 85 à 90 %, variable en fonction du classement et des normes. Les

très courts séjours sont concentrés sur les vendredis et samedis.

- août : très bon remplissage.

### • Hôtellerie de plein air :

- juillet : baisse sensible surtout pour le camping classique.
- août : complet jusqu'au 17. Moins de réservations en amont, plus à la dernière minute.

### • Locations meublées gérées par

Royan-Tourisme :

- juillet : + 0,5 %

- août : + 2,2 %

### • Outils numériques (du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août) :

- site internet ([www.royan-tourisme.com](http://www.royan-tourisme.com)) : +16 % de visiteurs uniques (environ 400 000 visiteurs uniques par an)
- Royan tour (internet mobiles) : + 91,52 %.

## ANIMATIONS ROYAN-TOURISME

Offrir et organiser des animations à vocation touristique et culturelle.

**[ISABELLE DEBETTE : Chargée de la Culture Royan-Tourisme]**



PHOTO : MICHEL GÉMON

▲ Parmi les films présentés, le « Clans des Siciliens », avec Jean Gabin, qui avait participé à la Libération de Royan en avril 1945

### Cinéma de plein air

 our la 4<sup>e</sup> année consécutive, des films des années 30 aux années 70 ont été diffusés cet été dans les Jardins du Palais des Congrès et au Fronton du Parc, réunissant plus de 350 personnes à chaque séance.

### Collaboration avec PENSA

Royan-Tourisme, en partenariat avec Pensa et les cinémas de Royan, organisent pour les adhérents un « atelier-cinéma » mensuel, lors d'une séance publique suivie d'un débat. Des docu-

mentaires et témoignages sur l'histoire de Royan sont également proposés.

### Expo photos ex-votos

En 2012, l'office du Tourisme avait présenté une exposition du Conservatoire du littoral. Cette année, a été organisée durant l'été une exposition de photos d'ex-votos marins et de figures de proue, en partenariat avec le musée national de la Marine de Rochefort, de l'ader (association de défense de l'église de Royan) et du groupe photo du Pays Royannais. Des conférences ont animé cette exposition, qui a attiré plus de 4000 visiteurs.

### Spectacles pour petits et grands

Après le succès remporté par le magicien Karl, qui avait fait salle comble aux vacances de Pâques 2013, Royan-Tourisme a récidivé, en offrant à la Toussaint un spectacle de clowns, les Bartos, pour ensoleiller le regard du jeune public et des plus grands. ■



PHOTO : DR

▲ Exposition sur les ex-votos à Royan

Pour le plaisir des petits et des grands ▼



PHOTO : BR. MARIE DE ROYAN



# ASSOCIATIONS

## LE FORUM SE DÉDOUBLE...

[ROYANLEMAG : royanlemag@mairie-royan.fr]

### FORUM DES SPORTS

La première édition du forum des sports, organisée par la ville de Royan à l'Espace Cordouan, début septembre, a remporté un vif succès, à en croire les nombreux avis positifs des clubs sportifs et du public. Cette date correspondait à la demande du plus grand nombre, et ce lieu, encore insuffisamment connu, se révéla très propice à l'accueil d'une telle manifestation.



PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN

▲ Une présentation d'activités sportives pour tous les goûts...

L'espace sport de la ville de Royan ▶



PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN

L'envol des Mouettes de Royan ▲



PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN

### FORUM DES ASSOCIATIONS DE LA VIE QUOTIDIENNE

Le premier week-end d'octobre est le rendez-vous traditionnel à ne pas manquer pour les autres associations, dédiées à la solidarité, à la santé, à la culture et aux loisirs.



PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN



PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN

▲ Au forum des associations, on sculpte, on joue la comédie, on brode, on explique... tout un monde en effervescence au service des autres. ▶



PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN



# LA FÊTE DES LUMIÈRES SOUFFLE SES 6 BOUGIES

La Compagnie « Les Lutins Réfractaires » illuminera le samedi 14 décembre 2013 à partir de 17h30, le parvis de Notre-Dame, le centre-ville, le village de Noël et la patinoire.

[ADER : [contact@notre-dame-royan.com](mailto:contact@notre-dame-royan.com)]

L'ader (association de défense de l'église de Royan), en partenariat avec Royan Shopping, Royan Tourisme et le CFAR (Comité des Fêtes et d'Animations de Royan), organise la Fête des lumières avec une parade jouant sur les contrastes entre la douceur des Promeneuses de Lumière et l'énergie des Créatures Flamboyantes : danseurs, jongleurs de feu et artificiers. Un magnifique son et lumière illuminera l'église Notre-Dame. Effets spéciaux et pyrotechniques seront orchestrés sur une bande son, alliant musique classique, bruitages et musiques de film. Le spectacle sera suivi par l'embrassement de Notre-Dame qui se déroulera chaque soir jusqu'au 5 janvier 2013. ■



PHOTO : MAURICE DUPONT

+ d'infos : [contact@notre-dame-royan.com](mailto:contact@notre-dame-royan.com)

## FOCUS

### UN RETOUR EN IMAGES DEPUIS 2008, ANNÉE DE LA PREMIÈRE FÊTE DES LUMIÈRES DE ROYAN

2008 : Adrénaline et Les Sales Rats

2009 : Les Batalas



PHOTO : MARIE-CLAUDE BEAUNODA

2010 : l'Arche en sel



PHOTO : D.R.

2011 : La Salamandre



PHOTO : MARIE-CLAUDE BEAUNODA

2012 : Glisssssssendo



PHOTO : MARIE-CLAUDE BEAUNODA

2013 : Les Lutins Réfractaires



PHOTO : D.R.



PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN

### LE PÈRE NOËL À PONTAILLAC

C'est dimanche 22 décembre 2013 que le Père Noël arrivera à 15h devant le casino de Pontailac. Promenade à poney et distribution de friandises animeront cette journée.

## PATINOIRE, SPECTACLES ET CHALETS DE NOËL

La ville de Royan et le Comité des Fêtes et d'Animations de Royan vous réservent des émotions lumineuses, pétillantes et glissantes du 6 décembre 2013 au 12 janvier 2014.

[ROYANLEMAG : [royanlemag@mairie-royan.fr](mailto:royanlemag@mairie-royan.fr)]

**Votre agenda glacé :** la patinoire sera ouverte du vendredi 6 décembre 2013 à 18h au 12 janvier 2014 sur la Place Charles de Gaulle. Le village de Noël regroupera 17 chalets qui proposeront de nombreux produits du 7 au 31 décembre 2013 de 10h à 19h30.

**Les animations :** Une tempête de neige est annoncée pour les samedis 7, 14, 21 décembre 2013 et le dimanche 12 janvier 2014. Les clowns Bartos vous dérideront le samedi 21 décembre à 15h. Le Père Noël arrivera le lundi 23 décembre à 16h. Une soirée Disco vous réchauffera, le samedi 28 décembre. ■



PHOTO : MARIE-CLAUDE BEAUNODA

▲ Glissez, petits bolides !



## UN FESTIVAL D'ART ÉQUESTRE BIEN EN SELLE

La saison s'est achevée à bride abattue sur le bord de mer de Pontaillac.

[DOMINIQUE COYNAULT : Organisateur du Festival d'Art Équestre]

PHOTO : THIERRY AVAN



**L**es retardataires ont eu bien du mal à accéder à la plage et ont dû se contenter de la partie supérieure de la promenade pour pouvoir profiter des heures de spectacle proposées par l'Association Générale de Pontaillac et la Ville de Royan. Comme chaque année, le programme des trois spectacles a été dense : chevalerie, haute école, voltige cosaque, poste hongroise, numéro comique, dressage et chevaux de Camargue, le tout présenté par des artistes de réputation internationale. S'il ne fallait en retenir qu'un, l'instant mémorable restera la prestation de Sylvie Willms et de ses chevaux, pur sang arabe en liberté. Depuis plus

d'un siècle, la famille Willms dresse des chevaux pour le cirque, le théâtre ou le cinéma. Ce fut un spectacle chargé d'émotion, de douceur et de complicité pour le plus grand plaisir des spectateurs. ■

▼ Sylvie Willms, tout en douceur



Dominique Coynault

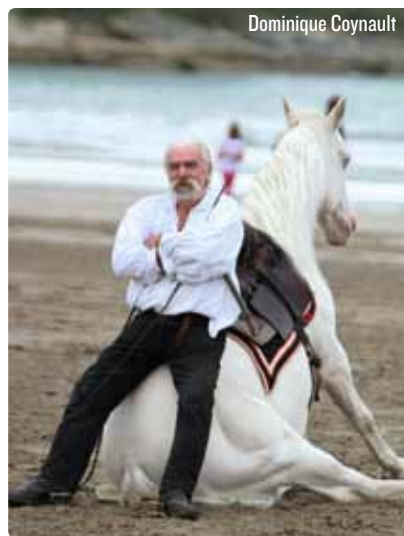


PHOTO : THIERRY AVAN



## LES « AMIS DU TAÏ CHI » : SANTÉ, SÉRÉNITÉ, SOURIRE

Des mouvements exécutés à l'unisson, lentement, tandis que les visages sont concentrés, sereins, souriants. C'est le Taï Chi !

[JEAN-PIERRE DEVILLERS : Président Amis du Taï Chi]

**L**a pratique du Taï Chi Chuan se développe auprès des jeunes, comme des adultes et des seniors actifs. Il est apprécié pour ses bienfaits sur le corps et sur l'esprit. C'est une clé de longue vie, réputée pour lutter contre les effets du vieillissement. Un duo d'enseignants vous accompagneront dans la pratique du style Yang Original.

### Comment le pratiquer à Royan ?

Jean-Pierre Devillers, professeur diplômé de la Fédération Française de Wushu et Marie-Édith Dejust, psychomotricienne diplômée d'État vous permettront de vous initier et de progresser dans cet art traditionnel chinois. ■

Des mouvements à l'unisson ▼



PHOTO : BR - MARIE DE ROYAN

+ d'infos : <http://amisdutaichi.i7.pagesperso-orange.fr> - Tél : 05 46 02 92 53

## ROYAN A DU CACHET... FAISANT FOI

Le Club Philatélique de la Côte de Beauté (CPCB) présidé par Jean-Claude Blanc a présenté le samedi 12 et le dimanche 13 octobre 2013, la collection « Royan a du cachet » de Jacqueline Ricardon, présidente d'honneur du CPCB, dans le cadre de la fête du timbre 2013.

[JEAN-CLAUDE BLANC : Président du Club Philatélique de Royan]

**R**oyan représentait la Charente-Maritime dans cette exposition dont le thème était « L'AIR », organisée en partenariat avec la poste de Royan. Cette manifestation nationale s'est déroulée également dans 106 villes de France.



▲ Lettre de Royan du 18 Pluviôse, An I, pour notaire dans l'Oise, 16 Royan, en noir, avec taxe à 12 décimes



PHOTO : CPCB

Jean-François Durand, Président régional du groupement philatélique du Centre Ouest et Jean-Claude Blanc, Président du CPCB

## POUR LA PAIX DES FAMILLES !



PHOTO : ASSOCIATION EQUILIBRE

**Dépasser un conflit pour retrouver un dialogue et préserver les liens familiaux.**

L'association Équilibre a, depuis janvier 2007, ouvert un service de médiation familiale sur les bases du cahier des charges de la Caisse d'Allocations Familiales, dans les locaux de l'Espace Parental de Royan.

À l'écoute des personnes et des familles, la médiatrice familiale, titulaire du diplôme d'État de médiateur familial, accueille les personnes concernées par les différentes problématiques de conflits et plus particulièrement : les séparations et divorces, les relations parents/enfants, les relations grands-parents/parents/enfants, les conflits liés aux successions ou aux décisions concernant les parents âgés, les difficultés de réorganisation d'une recomposition familiale. Son rôle est d'amener les personnes à trouver elles-mêmes leurs solutions, en tenant compte des besoins de chacun et plus particulièrement dans l'intérêt des enfants, ceci dans un esprit de co-responsabilité parentale.

Association Équilibre : Espace Parental - 16-18 rue Louis de Foix 17 200 ROYAN. Sur rendez-vous du lundi au samedi. Tél. 05 46 06 44 57 - courriel : mediationfamilialeequilibre@orange.fr - site : association-equilibre-royan.fr



## SENIORS CONNECTÉS



PHOTO : BR - MAIRIE DE ROYAN

**D**ans le cadre du Plan Régional d'Équipement Informatique des Associations de seniors, la Région Poitou-Charentes souhaite faciliter l'accès des aînés aux usages du numérique, aux informations et aux services. Ce plan prévoit d'équiper les associations de seniors qui en font la demande d'un matériel informatique, pour accéder à internet. Le règlement et le formulaire de demande sont disponibles sur le site de la ville : [www.ville-royan.fr](http://www.ville-royan.fr) ou à la Maison des Associations de Royan.

+ d'infos : Maison des Associations - Tél. 05 46 38 46 52 - [association@mairie-royan.fr](mailto:association@mairie-royan.fr)



# SCOLARITÉ

## À BICYCLETTE...

Comme tous les ans, les deux policiers municipaux préposés à l'enseignement de la sécurité routière, Christian Fatras et Didier Hasenfratz, sont venus dans toutes les écoles élémentaires de la Ville, afin d'apprendre aux élèves des cours moyens 1<sup>re</sup> année à se bien comporter, quand ils circulent dans les rues de notre cité.

[ROYANLEMAG - royanlemag@mairie-royan.fr]



PHOTO: BR. MAIRIE DE ROYAN

▲ Chi va piano, va sano !

Le « Permis piéton », initiative nationale de prévention du risque urbain chez l'enfant continue pour cette nouvelle année scolaire 2013/2014.

**Permis piéton – Permis vélo : 3<sup>e</sup> cycle des écoles élémentaires :** lors de la précédente année scolaire, les impétrants ont travaillé avec leurs enseignants pour répondre correctement aux questionnaires sur les trajets effectués. Au cours d'une sympathique manifestation, les élèves ont reçu en juin dernier, des mains des policiers, leurs permis piéton, premier document officiel qui sera annexé à leur dossier scolaire.

**Quant aux élèves des cours moyen 2<sup>e</sup> année :**

s'ils ne sont pas encore partis sur les chemins, cela viendra. Cette année, la ville de Royan a investi dans une piste routière pour vélos, que les policiers installent dans chaque cour d'école. Ainsi mis en situation, les enfants abordent, puis déjouent tous les

“ Ils sont partis  
de bon matin  
Ils sont partis  
sur les chemins  
.....à bicyclette

pièges qui peuvent surgir sur les chemins... à bicyclette.

**Ils obtiennent également un permis vélo qui sera annexé à leur dossier scolaire.**

Merci aux enseignants et aux policiers municipaux dont la complémentarité est exemplaire. Bravo à nos gentils « drôles » : ils ont pédalé allegro moderato sur leurs beaux vélos. Cette génération imposera son tempo à la nouvelle société, en consommant bio et en étant éco-responsables. Elle réenchante le monde allegro presto.

« Y aura Fernand, y aura Firmin,

Y aura Francis et Sébastien

Et puis Paulette

À bicyclette... »

### FOCUS

#### ÉCOLES LOUIS BOUCHET ET JULES FERRY

Contrairement à certaines rumeurs persistantes et malveillantes, IL N'EST PAS QUESTION DE FERMETURE D'ÉCOLE À ROYAN.



PHOTO: BR. MAIRIE DE ROYAN

Remise du permis vélo et piétons aux élèves de l'école Jean Papeau

# ATTENTION... PEINTURE FRAÎCHE ET RENTRÉE DES CLASSES

Sur le chemin de l'école, cartables neufs et beaux atours ! C'est la rentrée scolaire dans des bâtiments qui ont fait l'objet de nombreux travaux durant les vacances.

[ROYANLEMAG - royanlemag@mairie-royan.fr]



PHOTO : BR MAIRIE DE ROYAN



vos pinceaux, perceuses et marteaux, Messieurs les agents des services techniques !

Les cinq écoles maternelles et primaires ont fait l'objet de différents travaux durant l'été, à savoir :

- Peinture de salles de classe et bureau
- Menuiserie
- Peinture de sol
- Réparation de stores
- Clôture,
- Étanchéité de sanitaires et salles de jeux
- Installation d'ordinateur pour les « Tableaux Blancs Interactifs » (TBI)

Encore quelques travaux de ventilation à prévoir... Histoire de rappeler qu'il fait bon vivre dans nos écoles ! ■

▲ Le sourire d'Inès et de ses amies pour une rentrée des classes dans des bâtiments tout neufs à La Clairière

La maternelle de Jules Ferry après les travaux ▼



PHOTO : BR MAIRIE DE ROYAN



## REPRISE DE RÊNES AU CENTRE ÉQUESTRE

Formée en sport-études à Saumur et diplômée d'État, Anne-Gaëlle Marquet, nouvelle directrice du centre équestre de Royan Maine-Gaudin, apporte au club ses compétences d'enseignante, de formatrice et de gestionnaire.

[ ROYANLEMAG : royanlemag@mairie-royan.fr ]

**S** pécialiste des Concours de Sauts d'Obstacles, notre directrice entend bien accomplir un sans-faute.

### Une équipe solide

Anne-Gaëlle Marquet a souligné les qualités du personnel sur lequel elle s'appuie pour répondre aux exigences des nombreux licenciés.

### Optimiser le fonctionnement

Son premier cheval de bataille est de rentabiliser les créneaux horaires laissés libres, en ouvrant l'équitation aux scolaires et en inscrivant ce projet sur le long terme. Les concours hippiques sont une excellente vitrine du centre équestre, grâce au traditionnel jumping international. Une réelle demande se dessine pour constituer une équipe royannaise en Concours de Saut d'Obstacles et créer ainsi une dynamique de groupe. Il trotte également dans la tête d'Anne-Marie Marquet l'ouverture d'un centre à plein temps, pour des formations qualifiantes d'enseignants. Passionnée de technique et de compétition, la nouvelle directrice



PHOTO: DR

La directrice s'envole ▲

envisagerait aussi d'ouvrir une section sport-étude et de former des athlètes de haut niveau. Beaucoup de projets émergent ainsi. Mais, en attendant, c'est la casquette de gestionnaire qui attend Anne-Marie Marquet, devant la menace de changement de TVA pour les centres équestres. ■

### FOCUS

#### TVA CENTRES ÉQUESTRES

Le Député-Maire se mobilise en faveur du maintien de la TVA à 7% sur les activités des centres équestres. Il a rappelé sa ferme opposition au projet de TVA à 20%, en adressant une question écrite au Ministre du Budget, le mardi 19 novembre 2013, publiée au « Journal officiel ».



PHOTO: DR



## LE RIRE NOUVEAU EST ARRIVÉ, AVEC « ESCALE D'HUMOUR ACTE II »

[ ROYANLEMAG : royanlemag@mairie-royan.fr ]

Demandez le programme !!!

### LUNDI 24 FÉVRIER 2014

« Verino est en Chantier » : Salle de Spectacle de Royan 21h. Tarif: 15 euros  
Véritable performance d'échange et de dialogue avec le public. Partout où Verino se produit, sa plume subtile, son jeu fin et son sens aiguisé de l'improvisation enthousiasment le public.

### MARDI 25 FÉVRIER 2014

« Les Mecs de Rue » : Salle de Spectacle de Royan 21h. Tarif: 10 euros  
Rencontre entre la danse hip-hop et la comédie, une belle histoire d'humour !

### MERCREDI 26 FÉVRIER 2014

« Tremplin Révélation du Festival » : Salle de Spectacle de Royan 21h. Tarif: 10 euros

Soirée consacrée à décerner le Prix du Jury, le Prix de la Presse et le Prix du Public à un panel de jeunes humoristes en pleine ascension que l'on pourra

retrouver du mardi au vendredi, en avant-spectacle sur le plateau « Escale Comedy Club » de 19h à 20h à l'Escalade Jeunes. Gratuit

### JEUDI 27 FÉVRIER 2014

Julien Schmidt Salle de Spectacle de Royan 21h. Tarif: 5 euros

« Parfaitement équilibré » : Une galerie de furieux personnages avec une énergie, un talent et un jeu d'acteur hors du commun. Fous rires garantis.

### VENDREDI 28 FÉVRIER 2014

Shirley Souagnon : Salle de Spectacle de Royan 21h. Tarif: 15 euros

La jeune femme au rire qui swingue revient à Royan avec son tout nouveau one woman show...

Marraine de la première édition du festival et marraine d'honneur cette année, les liens entre Royan et cette artiste, aussi talentueuse que généreuse, se renforcent. ■



## ...50 KM, 100 KM... ÇA USE, ÇA USE !

Organisées durant le week-end des 19 et 20 octobre 2013, par l'association « 100 km de la Côte de Beauté », ces courses pédestres, ouvertes aux hommes et aux femmes des catégories seniors et vétérans, sont parties de Royan jusqu'à Ronce-Les-Bains et retour.

### LES PODIUMS : DU PLUS JEUNE AU PLUS ANCIEN !



◀ Toutes catégories  
100 km Hommes  
et femmes

Catégorie  
« Scratch »  
100 km  
femmes ▶



PHOTO: STUDIO PAPARAZZI



PHOTO: STUDIO PAPARAZZI

◀ 21 ans pour  
Angel Paraluelo

77 ans  
pour Bernard  
Gravier ▶



PHOTO: STUDIO PAPARAZZI



## LE CMJ LIVRE SES RECETTES...

[ ROYANLEMAG : royanlemag@mairie-royan.fr ]

**M**anger du poisson, c'est bon pour la santé! Mais le cuisiner comme lors des rencontres iodées du 20 au 23 juin 2013, c'est encore mieux! Les représentants du Conseil Municipal des Jeunes ont mis en pratique leurs talents culinaires. Peut-être un futur chef parmi eux!

PHOTO : BR MAIRIE DE ROYAN



### L'Océan après l'Amour

Le thème du livre de pierre installé l'an dernier dans les jardins de la mer était l'Amour. Les membres du Conseil Municipal des Jeunes ont cette année écrit de nouvelles pages de ce livre et ont choisi l'Océan.



PHOTO : ID MAIRIE DE ROYAN

### FOCUS

## TOUJOURS VERTS, SUR LE GREEN...

En effet, lors des championnats de France de 2<sup>e</sup> division, Serge Renouveau, Francis Hourtolou, Jean-Claude Denery, Bernard Gombaud, Philippe Darson, Jean-Philippe Reyss, René Dijeau et Philippe Sallat, en faux dilettantes, ont remporté l'épreuve, accédant ainsi à l'Élite nationale du Golf Senior... Notre équipe rejoint ainsi les 16 meilleures de France en 1<sup>re</sup> division et nous donne rendez-vous en 2014 pour décrocher un trophée supplémentaire...



PHOTO : D.R.



# LE JOUR LE PLUS TRIATH'LONG, ROYAN ANNEXE D'HAWAÏ

La troisième édition du Triath'Long International de la Côte de Beauté a réuni plus de 600 athlètes le samedi 14 septembre 2013.

**[ÉTIENNE CHARBEAU : Président du Triath'Club Royannais]**

**L**es licenciés du Triath'Club royannais et le duo Étienne Charbeau-Stéphane Garcia ont une nouvelle fois relevé le défi et marqué les esprits, en montrant que cette épreuve pouvait faire fi des conditions climatiques. Tous les athlètes ont félicité l'organisation et loué l'action des très nombreux bénévoles. Côté résultats, le Mulhousien Toumy Degham l'emporte pour la deuxième fois. Il devance Stéphane Poulat et le Rochelais Valentin Rouvier. Chez les filles, Linda Guinoiseau précède la Mauricienne Fabienne Saint Louis et la Rochelaise Clémence Moy.

Les organisateurs avaient invité les athlètes qualifiés pour Hawaï. Une quinzaine de sportifs ont ainsi pré-



PHOTO : MAURICE DUPONT

paré à Royan la finale mondiale d'ironman à Kona.

Le Triath'Long International de la Côte de Beauté devrait atteindre sa vitesse de croisière en 2014 et confir-

mer son rang parmi les triathlons longues distances, incontournables au niveau national. La quatrième édition aura lieu le samedi 6 septembre 2014.



PHOTO : MAURICE DUPONT

▲ 1,9 km de natation



▼ 92 km de vélo



21 km 100 de course à pied ▼



PHOTOS : THIERRY SOURBIER



## SOLIDARITÉ ET VIGILANCE S'IMPOSENT PENDANT L'HIVER ET LES PÉRIODES DE GRAND FROID

Le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de la Ville de Royan assure, avec ses partenaires, une vigilance accrue pour venir en aide aux personnes vulnérables, isolées, sans abri, ainsi qu'aux familles en difficulté.

[PHILIPPE METGE : Directeur du Centre Communal d'Action Sociale]

### FOCUS

En cas de grand froid, si vous avez besoin d'aide, si vous connaissez une personne en difficulté, ou si vous cherchez un hébergement, contactez :

- le 115, 24 h/24 h et 7 J/7 J
- en cas d'urgence médicale, 24 h/24 h et 7 J/7 J :  
Les Pompiers au 18 ou  
le SAMU au 15, la Police Nationale au 17



Depuis la mi-novembre, la « Villa Étoile », située au 57 bd Clemenceau, accueille les personnes sans-domicile stable. Comme les années précédentes, un numéro de téléphone est mis en place pour l'accueil des personnes sans domicile. Il s'agit du 115. Cette plate-forme oriente les demandes vers l'ensemble des structures répertoriées du département de la Charente-Maritime.

**En période de grand froid**

**GRAND FROID • COMPRENDRE & AGIR**

Le grand froid demande à mon corps de faire des efforts supplémentaires sans que je m'en rende compte. Mon cœur bat plus vite pour éviter que mon corps se refroidisse. Cela peut être particulièrement dangereux pour les personnes âgées et les malades chroniques.

Si je reste dans le froid trop longtemps, ma température corporelle peut descendre en dessous de 35 °C, je suis alors en hypothermie. Mon corps ne fonctionne plus normalement et cela peut entraîner des risques graves pour ma santé.

Si je reste dans le froid trop longtemps, les extrémités de mon corps peuvent devenir d'abord rouges et douloureuses, puis grises et indolores (gelures). Je risque l'amputation.

Si je fais des efforts physiques en plein air, je risque d'aggraver d'éventuels problèmes cardio-vasculaires.

Quand je sors je me couvre suffisamment afin de garder mon corps à la bonne température.

Je suis prudent et je pense aux autres.

Je chauffe sans surchauffer.

• Je couvre particulièrement les parties de mon corps qui perdent de la chaleur : tête, cou, mains et pieds.

• Je me couvre le nez et la bouche pour respirer de l'air moins froid.

• Je mets plusieurs couches de vêtements, plus un coupe-vent imperméable.

• Je mets de bonnes chaussures pour éviter les chutes sur un sol glissant.

• J'évite de sortir le soir car il fait encore plus froid.

• Je me nourris convenablement, et je ne bois pas d'alcool car cela ne réchauffe pas.

• Je limite les efforts physiques, comme courir.

• Si j'utilise ma voiture, je prends de l'eau, une couverture et un téléphone chargé, et je me renseigne sur la météo.

• Je suis encore plus attentif avec les enfants et les personnes âgées, qui ne disent pas quand ils ont froid.

Je chauffe mon logement sans le surchauffer et m'assurant de sa bonne ventilation.

Si je remarque une personne sans abri ou en difficulté dans la rue, j'appelle le « 115 »

Pour plus d'informations :  
www.metes.fr • www.bison-fute.equipement.gouv.fr • www.sante.gouv.fr • www.invs.sante.fr

**inpes**  
Institut national de prévention et d'éducation pour la santé

Ministère de la Santé  
Ministère de l'Équipement

+ d'infos : Centre Communal d'Action Sociale du lundi au vendredi Tél. 05 46 38 66 53 de 8h45 à 12 h15 et de 13 h45 à 17h30.

## PENS'ADHÉRENTS : AU CŒUR DU PROGRAMME



**Le programme municipal de Prévention santé Et Nutrition des Seniors Actifs (PENSA) se plie en quatre pour promouvoir le Bien Vieillir et préserver la santé de ses adhérents. Mais de leur côté, ils ne sont pas en reste, et n'hésitent pas à s'impliquer et agiter leurs neurones pour faire évoluer PENSA à leur image. Dynamisme, créativité et bonne humeur sont au rendez-vous... En témoignera notamment le jeu « Questions pour un senior », en cours de conception par les adhérents eux-mêmes.**

**[ROYANLEMAG : royanlemag@mairie-royan.fr]**

**L**es Tréteaux de PENSA, atelier de jeu théâtral, connaissent un vif succès auprès des seniors ! Les exercices d'improvisation suscitent de belles parties de fous rires, mais attention, il faut aussi savoir être sérieux, lorsqu'il s'agit de mémoriser son texte pour incarner un illustre personnage... Le Croc'Notes est le journal de libre expression des adhérents PENSA. Le principe ? Se réunir, écrire, discuter, évoquer ses souvenirs, se remémorer quelques anecdotes... puis prendre sa plume et rédiger un billet à sa manière. N'hésitez pas à transmettre vos avis et suggestions à l'adresse : [pensa@mairie-royan.fr](mailto:pensa@mairie-royan.fr). Tous les numéros sont consultables sur le site [www.ville-royan.fr](http://www.ville-royan.fr).



PHOTO : AE - MAIRIE DE ROYAN

▲ Test de connaissance du code de la route

À l'instar de célèbres forums culinaires, PENSA lance également ses discussions gourmandes, afin d'échanger des recettes, les tester et les faire approuver par une diététicienne, avant de les publier dans un recueil ! Vous souhaitez y participer ? Venez aux permanences à la Mairie, le premier et le deuxième mardi de chaque mois.

**Lors de la journée PENSA « Tranquillité et sécurité des seniors » du 14 novembre 2013 au Palais des Congrès, de précieux conseils ont été transmis au public, afin d'adopter de bons comportements de sécurité à domicile ou dans la rue, d'apprendre quelques gestes simples de défense ou encore de revoir son attitude au volant ou à bicyclette.**



PHOTO : AE - MAIRIE DE ROYAN

Les Tréteaux de Pensa ▲

Une bonne façon de retrouver toute sa sérénité.

N'oublions pas non plus l'engagement de Royan dans la démarche **Ville-Amie des Aînés** de l'Organisation Mondiale de la Santé qui permettra aux PENS'Adhérents d'être au cœur du dispositif. Lors de groupes de discussions dans le cadre du programme PENSA, ils seront les premiers à nous faire part de leurs réflexions en tant que seniors actifs et de leur vision de la vie urbaine. ■

Initiation à l'auto-défense ▼



PHOTO : AE - MAIRIE DE ROYAN



# MARNE L'YEUSE, UNE RÉHABILITATION S'IMPOSAIT

L'opération de réhabilitation engagée, sous l'égide d'Habitat 17, trouvera son terme courant 2016.

[ROYANLEMAG : royanlemag@mairie-royan.fr]



PHOTO : DR

Marne Yeuse pendant les travaux ▲

**I**l faut effectivement 3 ans pour améliorer le confort, notamment la performance énergétique et l'aspect intérieur comme extérieur, des 7 bâtiments concernés, soit 136 logements au total soit 38 000 euros par logement... Ces travaux devraient entraîner une hausse du loyer brut de 10 %, mais les Aides Personnalisées au Logement étant calculées sur ce loyer brut, les charges

mensuelles devraient rester stables. Le coût de ce programme d'envergure s'élève à plus de 6 millions d'euros. Il est assuré en grande partie par Habitat 17 qui recevra également des aides financières de l'Union Européenne, du Conseil régional et de la Communauté d'Agglomération Royan Atlantique. Ainsi donc, le quartier de Marne L'Yeuse poursuit sa mue... ■



+ d'infos : 0970 818 818 (coût d'un appel local)

## INTERRUPTION DE TÉLÉVISION

**Si vous rencontrez des soucis de réception de la Télévision Numérique Terrestre, voici comment tenter d'y remédier.**

[ROYANLEMAG : royanlemag@mairie-royan.fr]

**U**n opérateur de télécommunications est en train de déployer son réseau « 4G » sur Royan, depuis le mois de novembre. Ces nouvelles fréquences sont voisines de celles utilisées par la télévision numérique terrestre. À cette occasion, il a été constaté, dans certains quartiers de la ville, des perturbations dans la réception de la TNT. Si vous êtes concernés, **contactez immédiatement le 0970 818 818** (coût d'un appel local), pour que soit envisagée la pose d'un filtre validé par l'opérateur et pris en charge par ses services, afin de mettre un terme à ces nuisances. ■



## VIDÉO-PROTECTION À ROYAN : LES DÉLINQUANTS DANS LE VISEUR...

La ville de Royan est déjà équipée de caméras vidéo dans plusieurs endroits :

- marché couvert
- parking payant du marché
- skate-park
- installations portuaires

Les services de la commune ont récemment déposé, auprès de la

préfecture de La Rochelle, deux demandes supplémentaires d'autorisation de caméras pour le « U » Paul Doumer et pour la place Charles de Gaulle. Ces choix ont été effectués conjointement par les services de la Police Nationale et de la Police Municipale. Ces nouvelles machines viennent renforcer le dispositif existant et doivent participer à la sécurisation des espaces concernés. Elles faciliteront aussi le travail des forces de l'ordre œuvrant dans la station. ■



PHOTO: BR - MAIRIE DE ROYAN

«U» Paul Doumer ▼



PHOTO: BR - MAIRIE DE ROYAN



PHOTO: BR - MAIRIE DE ROYAN

### FAMILLES À ÉNERGIE POSITIVE

Depuis cinq ans, le concours « familles à énergie positive » incite les Français à réduire leur consommation d'énergie d'au moins 8 % de novembre à avril, grâce à des solutions concrètes, le tout dans une ambiance instructive et conviviale.

Après une année test avec neuf équipes en Poitou-Charentes, le bilan de l'année 2012 a montré une économie d'environ 150 € en moyenne sur les factures des familles participantes.

La Communauté d'Agglomération Royan Atlantique s'associe cette année à cette action qui s'intègre pleinement dans les objectifs fixés par son Plan Climat Énergie Territoriale.

Pour s'inscrire au concours, contactez Patrick Bonneau, énergéticien à l'Espace Info Énergie au 05 46 22 19 36, ou Aurélie Dupont au 05 46 22 19 83.



### LES ENCOMBRANTS

Suite à de nombreuses demandes émanant d'administrés de la Communauté d'Agglomération Royan Atlantique (CARA), qui ne peuvent transporter leurs encombrants en déchetterie, du fait de leur mobilité réduite, une liste de professionnels collecteurs d'encombrants a été proposée sur notre territoire. Il faut toutefois bien noter que ces collecteurs n'interviennent pas à titre gratuit.

#### Professionnels de la collecte des encombrants des particuliers

|                          |                                                                        |                                                           |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Jacques Feltain          | 8, rue des Saules<br>17 200 Royan<br>05 46 38 73 80/<br>06 87 83 69 79 | Collecte chez les particuliers, sur l'ensemble de la CARA |
| Établissements Jarriault | 26, rue François Arago<br>17 200 Royan<br>05 46 05 53 32               |                                                           |



## UNE JONCHÉE DE PRIX

La remise des prix du traditionnel concours municipal « des façades et jardins fleuris » a eu lieu le 7 novembre 2013. Une place de choix a été réservée, cette année, aux potagers et aux soins apportés aux cultures maraîchères, dans le plus grand respect de l'environnement.

ROYANLEMAG - royanlemag@mairie-royan.fr

Les mains vertes primées ►



PHOTO : BR - MARIE DE ROYAN

**P**lantons le décor! Les membres du jury se sont déplacés, discrètement, fin juillet et ont attribué une note aux façades, jardins et potagers inscrits à ce concours. Différentes catégories se sont vues récom-

pensées par des compositions florales (quoi de plus de naturel!), des invitations à des spectacles, des entrées au Musée de Royan, des barquettes de fleurs et même de fleurs comestibles...

|                       | 1 <sup>er</sup> prix                    | 2 <sup>e</sup> prix                                              | 3 <sup>e</sup> prix            |
|-----------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| ① Prix des jardins    | M <sup>me</sup> et M. Jean-Marie Begaud | Michel Brizard                                                   | Pascale Enjolras               |
| ② Prix des balcons    | Liliane et Roland Delaine               | Claudy Grand                                                     |                                |
| ③ Prix des résidences | Philippe Gigon                          | Robert Blanchard                                                 |                                |
| ④ Prix des commerces  | Les bains de Royan<br>Sarah Boissier    | Le fournil de la Mie Goffrette<br>Christelle et Bruno Goffreteau | Ocea Coiffure<br>Agnès Bussard |
| ⑤ Prix des potagers   | Robert Canteau                          | Bernard Lemarchand                                               | Henri Faucon                   |
| ⑥ Prix Ville de Royan | Ghislaine Cousin                        |                                                                  |                                |



### 4<sup>e</sup> FLEURS

La ville de Royan a obtenu, de nouveau cette année, le label « 4 fleurs des villes et villages fleurie ». Félicitations au service des Espaces Verts dirigé par Philippe Couderc ainsi qu'aux Royannais qui offrent aux regards des abords de maisons et d'appartements si joliment paysagés.



PHOTO : BR - MARIE DE ROYAN



# MONSIEUR LE MAIRE, FAITES LE TROTTOIR !

La campagne de rénovation des trottoirs amorcée en 2011, se poursuit, comme annoncé dans **Royan Le Mag** n° 10.

Le tableau ci-dessous détaille quelques-unes des opérations spécifiques et d'aménagement complet en cours.

[ROYANLEMAG - royanlemag@mairie-royan.fr]

| DÉSIGNATION DES RUES                                                                                                                                                                   | NATURE DES TRAVAUX                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TROTTOIRS                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Rue de Saujon                                                                                                                                                                          | Reprise de bordures, terrassements, empièvements et revêtement enrobé rouge                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Rue Branly (zone Royan II)                                                                                                                                                             | Reprise de bordures, terrassements, empièvements et revêtement enrobé rouge, espace vert                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Carrefour Leclerc<br>Création espace vert Branly/Jean Besson                                                                                                                           | Terrassement, bordures et terre végétale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| TRAVAUX DIVERS ET OPÉRATIONS SPECIFIQUES                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Bd Champlain (entre Bd de Cordouan et la rue Fromentin)<br>Deux tranches de travaux<br>La première entre rue de la Concorde et rue Fromentin.<br>La seconde entre Cordouan et Concorde | Revêtement de chaussée en enrobé noir.<br>Phase 1 : VEOLIA reprise de branchements plomb (1 semaine) à compter semaine 41 et 42<br>Phase 2 : préparation et revêtement enrobé (3 semaines) à partir de semaine 45 (1 <sup>re</sup> tranche)<br>Phase 3 : préparation et revêtement enrobé (3 semaines) à compter de la semaine 48, jusqu'au 13 Décembre (2 <sup>e</sup> tranche) |
| Bd Garnier : Mirado/Tiki (avant dernière tranche)                                                                                                                                      | Aménagement complet, 3 lots entre le Mirado et le Tiki.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Avenue de Bordeaux                                                                                                                                                                     | Aménagement complet, entre l'avenue de Pontailiac et l'avenue de Paris.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |



▲ Rue Branly



▲ Rue de Saujon



Rue Branly ▲



▲ Boulevard Champlain



Avenue de Bordeaux ▲

PHOTOS : BR MAIRIE DE ROYAN



## NON AUX PROJETS D'EXTRACTION DE GRANULATS MARINS DANS L'ESTUAIRE DEVANT ROYAN !

**Le 3 décembre 2013 : question posée à M<sup>me</sup> Fleur PELLERIN, Ministre déléguée auprès du Ministre chargé du redressement productif, compétent en matière minière, par le Député-Maire Didier QUENTIN**

Madame la Ministre,

 Je souhaite appeler votre attention sur des projets d'extraction de granulats marins à l'embouchure et au large de l'Estuaire de la Gironde, juste devant la ville de Royan, dont je suis le Maire.

Nous avons été informés de manière très discrète, et assez désinvolte, dans le courant du mois de septembre dernier, qu'une concession, située à proximité immédiate de la côte royannaise, devrait recevoir une autorisation d'exploitation pour 30 ans, avec **une capacité d'extraction évaluée à 13 millions de mètres cubes de graviers !**

De plus, un permis exclusif de recherches de sables et graviers siliceux est demandé pour une période de cinq ans. Celui-ci couvre une surface de 431 km<sup>2</sup> et vise à définir un secteur propice à **l'extraction de granulats sur le plateau continental, au-delà de la limite des 12 milles nautiques.**

Je précise que ce secteur du plateau continental est une **zone importante de reproduction d'espèces de poissons** pêchées par les bateaux des ports de Royan, de La Cotinière, dans l'Île d'Oléron, et de La Rochelle.

J'ajoute que **les hauts-fonds de l'embouchure de la Gironde constituent une protection contre la houle, ce qui est essentiel pour la stabilité de notre littoral et de nos plages de sable fin, notre principal atout touristique.** Aussi, le Conseil communautaire de l'Agglomération Royan Atlantique s'est-il opposé, ce lundi 25 novembre, à l'unanimité des 100 délégués communautaires à ces demandes conjointes de permis de recherches.

Enfin, je rappelle que j'avais été à l'origine d'un **projet de parc naturel marin pour le nord de l'estuaire de la Gironde.** Ce parc aurait l'avantage de préserver d'atteintes irréversibles le dernier plus grand estuaire naturel d'Europe, ainsi que de préserver des espaces de grande qualité, notamment pour les activités primaires que sont la pêche et la conchyliculture.

**Ces projets d'extraction de granulats inquiètent vivement les professionnels de la mer et du tourisme, ainsi que les élus et la population. Je vous demande donc, Madame la Ministre, de ne pas donner suite à ces demandes de permis et, en revanche, de donner suite au projet d'aire marine protégée.**

**Extraits de la réponse de M<sup>me</sup> Fleur PELLERIN, Ministre déléguée aux PME, à l'innovation et à l'économie numérique :**

Monsieur le Député, Didier QUENTIN,

Ces deux projets se trouvent aujourd'hui tout au début du processus d'instruction.

Une éventuelle exploitation nécessite l'aboutissement de trois procédures conjointes : l'obtention d'un titre minier délivré par le ministre en charge des mines, l'obtention d'une autorisation d'ouverture de travaux délivrée par le Préfet de département compétent et, selon les cas, l'obtention de l'autorisation d'occupation temporaire du domaine public maritime également délivrée par le Préfet. À chaque étape, les enjeux environnementaux doivent être pris en compte, avec une grande attention.

Au vu des besoins croissants en matériaux des régions maritimes, il est difficile d'imaginer qu'on puisse s'abstenir d'extraire des granulats marins. La demande de matériaux augmente de plus de 7 % par an, principalement du fait du développement du tourisme littoral, en Normandie, en Bretagne, dans les Pays de Loire, mais également en Aquitaine. Or, la région Aquitaine ne dispose aujourd'hui que d'une unique exploitation de granulats marins, « Platin de Grave », située au large de la Gironde.

Concernant vos inquiétudes sur la compatibilité des projets sur lesquels vous attirez mon attention avec la biodiversité des sites et l'activité balnéaire et touristique de l'estuaire, je souligne que les études d'impact réglementaires ont bien été fournies par les demandeurs. Ces études sont examinées en ce moment même par l'autorité environnementale, qui statuera sur leur qualité avant l'ouverture d'une enquête publique.

**Compte tenu du caractère sensible des sites concernés, je peux vous assurer que le gouvernement sera particulièrement vigilant sur la prise en compte des enjeux environnementaux pour décider de l'acceptation ou du rejet des demandes.**

### Réplique de Didier QUENTIN

Madame la Ministre,

J'ai pris bonne note des précautions prises et de vos assurances environnementales. Évitions surtout de jouer les « apprentis sorciers » dans ce domaine, car il n'y a rien de plus difficile à prévoir que les courants marins et souvenons-nous qu'il y a certes des territoires à aménager, mais aussi des territoires à ménager.

# MANIFESTATIONS PATRIOTIQUES



C'est sur l'esplanade Félix-Marie de Kérimel de Kerveno que les élèves sous-officiers de la compagnie 2013.23 (78 élèves sous-officiers dont 13 jeunes femmes) ont été présentés au drapeau de l'École de Formation des Sous-Officiers de l'Armée de l'Air (EFSOAA) le vendredi 15 novembre 2013, après quatre mois de formation militaire.

## SERMENT À CLEMENCEAU

**À l'occasion de la commémoration de l'armistice du 11 novembre 1918, le Député-Maire a lu « le serment à Clemenceau » prononcé par le Général de Gaulle le 11 novembre 1941 :**

« Au fond de votre tombe vendéenne, aujourd'hui, 11 novembre, Clemenceau, vous ne dormez pas.

Car, certainement, la vieille terre de France qui vous enterre pour toujours a tressailli avec colère, tandis que le pas insolent de l'ennemi et la marche feutrée des traîtres foulaient le sol de la patrie.

Ah! vieux Tigre! De votre temps, nous avions des canons qui hachaient les rangs allemands, des chefs que rien n'abattait et une caponnière à Vincennes pour faire justice de la trahison. Nous avions vous, qui répondiez à toutes les voix de l'infamie: « La guerre! rien que la guerre! le pays connaîtra qu'il est défendu ».

Mais, à présent, nos armes sont livrées aux mains de l'ennemi; les chefs se sont rués à la capitulation pour mieux courir ensuite aux places, les pelotons d'exécution ne fusillaient que les bons Français. Et la bouche de ceux qui prétendent gouverner notre pays ne s'ouvre que pour lui ordonner de se rouler dans la boue.

Et pourtant, malgré la honte du désastre et le martyre de la servitude, la France, sachez-le bien, s'est retrouvée ce 11 novembre, tout entière tendue vers l'espoir de vaincre et le serment de se venger.

Président Clemenceau! La France, aujourd'hui, a regardé plus loin que sa dou-

leur. Elle a vu l'ennemi décidément impuissant à réduire notre brave et bonne alliée, l'Angleterre. Elle a vu les armées allemandes tenues en échec sur chaque mètre courant l'immense front de Russie. Elle a vu l'Amérique s'avançant pas à pas vers le théâtre des batailles. Elle a vu les forces croissantes des Alliés se rassembler sur tous les fronts du monde pour écraser l'envahisseur. Elle a vu ses drapeaux fièrement tenus par des soldats fidèles, flotter parmi les combattants.

Père la Victoire! Le soir du grand 11 novembre, quand la foule, ivre de joie, s'épuisait à vous acclamer, vous avez crié les seuls mots qu'il fallait dire. Vous avez crié: « Vive la France! » Eh bien! vous n'avez pas crié pour rien! La France vivra, et, au nom des Français, je vous jure qu'elle vivra victorieuse.

Quand la victoire sera gagnée, et que justice sera faite, les Français viendront vous le dire; alors, avec tous les morts dont est pétrie la terre de France, vous pourrez dormir en paix. » ■

*J. de Gaulle*



▲ Défilé des élèves sous-officiers

PHOTO : COMMUNICATION ES0AA



▲ Présentation au drapeau

PHOTO : COMMUNICATION ES0AA



▲ Cérémonie du 11 novembre

PHOTO : BR MAIRIE DE ROYAN



▲ Devoir de mémoire : « N'oublions jamais »

PHOTO : BR MAIRIE DE ROYAN



Les élèves sous-officiers retrouvent leurs familles dans l'Espace Cordouan

PHOTO : COMMUNICATION ES0AA



# ÉTAT CIVIL

## NAISSANCES

**Du 19 au 25 août 2013:** BOITEAU Nohlan; CAILLON Matthew; DE CASTELLANE Robin; DEVESSIER Keylan; GAYRIN Aaron; HACHIN Mattis; HERMINEAUD Arthur; PETITJEAN Capucine; POCHART Lorenzo; ROY Lyna; SEBAHI Issam; SILVESTRE Melody; **du 26 août au 1<sup>er</sup> septembre 2013:** BARÉ Inès; CHALUTAUD Djayann; EMERIAU-MENET Hugo; EPAGNOUX Maxime; FAURE Ange; FOURETS Louise; GARECHÉ Louise; GARÉCHÉ DUPLESSIS Nathan; JERTILA Mathis; LAMARRE Valentin; LORIT Maël; MAROUANI BOUTIN Yanis; MOREAU Naël; PELLERIN Liêm; **du 2 au 8 septembre 2013:** BLUTEAU Mélody; COCHELIN Maëlle; COUTON Jules; DECHELOTTE Jayden; FAURE Dylan; FRANCHET Pauline; GONDAT CORMENIER Yanis; JACQUES Lalie; JOSIFOFF Maëlle; MACHEFERT Ethan; MAILLERIE Léana; MONNERIE Ethan; MÉNARD David; PIAUD Anouk; **du 9 au 15 septembre 2013:** BERBERIAN Méliné; BONVOISIN-LE FLOHIC Cassie; BOUYER Hugo; CASTRO Eden; CHAUVET Leha; CHOTARD Khloé; DUCHADEAU Jules; DUPHIL Justine; MARTIN Soen; MATHIEU ROYER Wyatt; MAZURIER Lauriane; PAIN Anaïa; PETRIC Timothé; SAGE Lola; SUREAU Loëna; TRAORE Tahia; VIGIER Lydie; **du 16 au 22 septembre 2013:** CHARRON Noé; CLAEREBOUDT SAUBION Mathis; FRANÇOIS Maël; GAUDEFROY Théo; GAUTIER SUCHAUD Timéo; GYDÉ Amélia; GÖKDAG Yusuf; JAMET Lorenzo; RICHER DE FORGES, Amélie; **du 23 au 29 septembre 2013:** CHAUVET Lolita; COT Nolan; GOULEVANT Mila; IZQUIERDO CICUENDEZ Enola; LE GUENNEC Gabriel; MOUCHEL Anna; PERRIER Inès; ROUFFIGNAT Giovanni; **du 30 septembre au 6 octobre 2013:** ANBEIR Wael; CASSAGRANDE Sheley; CHOQUET Enzo; COMMUNEAU LORGEUX Andréas; MEHENNAOUI MAAOUI Kalim; **du 7 au 13 octobre 2013:** CALLET PICARD Erwan; CHARRÉ Nolane; COQUILLAUD FLEURET Lily; DUTERTRE Oscar; GEAY HERVOIR Tessa; GENDRON MAUGET Lina; LAJOURNADE LAHONDÈRE Léandre; MARSAUD Lya; MORANDEAU Nohann; MOREL GOMAR Timéo; POULARD Pauline; ROGER EDELY Julie; **du 14 au 20 octobre 2013:** ARRIGNON Arwen; BASHIR Youmna; BERBUDEAU Matéo; CORABOEUF Noëlla; GEAY Mathéys; L'HELGOUALCH Lilwenn; MAZEAU Corentin; PATERAS PESCARA DE CASTELLUCCIO Alma; PROUD Maël; SCHWERDTLE Léona; **du 21 octobre au 27 octobre 2013:** ARRIVÉ Agathe; AUBRIÈRE Logan; BÉGAUD Nohan; CARRERA Sohan; CAZCARRA Zoé; DUPIN Alicia; DUVERNET Timéo; GIRAUD Maëlys; MÉRABET Pierre; PETIT Malone; VINEY Maeron; **du 28 octobre au 3 novembre 2013:** BEN AHMED Ibrahim; CHARLES Nolann; GOMBEAU Laïna; HOUBRON Emmy; MAINVIELLE BERTET Elisa; MASTEAU

Camille; NAPPÉE Stella; SIMONNET PIERSON Lukas; du 4 au 10 novembre 2013: BOURDON Camélia; BÉZIAU SALLAUD Alec; CHITTY Tom; COLLIGNON Farès; HALLEZ Clément; LIBAUD Louise; RAVARD Eléa; ROUYER Inés; **du 11 au 17 novembre 2013:** BERTIN Alicia; LABORDE LARGET Marine; LOUIS Naomi; MARTIN Hugo; MICHELET Lucas; PIQUET Léa; RIDEAU Laura; ROBIN Océane; **du 18 au 24 novembre 2013:** BARRET Titouan; BOSSERT Dunkan; CAUTE Maoni; CHOQUART Ilian; COCHAIN Malaurie; COINTEPAS REGNIER Alice; COMBE Iris; DEFFES Kiara; EON Maxence; GENDRE Victoria; HERAUD Lise; IGUEDJITAL Yüna; LAVAL Nohan; LEMASSON Ambre; PAGADOY Mathéïs.

## MARIAGES

TOUSSAINT Laura et PARAYRE Mélissa. KUCHCIAK Christophe et MÉGE Ivry. HÉRAUD Benoît et PREAU Barbara. DEBORDE Jean-Louis et CASTINCAUD Catherine. ROUXEL Nicolas et ROBINEAU Kelly. GUÉROLA Alexandre et PIERDON Melissa.

## DÉCÈS

**Du 19 au 25 août 2013:** FRUCHAUD Simonne, 85 ans; GAUTHIER Solange, épouse PAULUS, 61 ans; MÉTAIS Marguerite, veuve AYRAULT, 93 ans; NICKMILDER Sylvie, 59 ans; RICHARD Georges, 91 ans; ROY Roger, 88 ans; GALLÉ Gérard, 84 ans; MILLÉRIOUX Jacqueline, épouse BIARD, 72 ans; **du 26 août au 1<sup>er</sup> septembre 2013:** FOURREAU Pierre, 92 ans; HOUZELLE Denise, épouse BOULLE, 59 ans; DURAND Marie, veuve MOUNIER, 87 ans; FUHS Jacques, 74 ans; **du 2 au 8 septembre 2013:** ELÉONORE Didier, 51 ans; GUILLON Georgette, veuve MAISSANT, 81 ans; JEGOU Francine, 87 ans; LATOUR Christian, 77 ans; OROSCO Arthur, 92 ans; TURGIS Jean, 63 ans; LAOT Jean-Jacques, 62 ans; PIAUD Raymond, 78 ans; POLI René, 70 ans; RINALDI Huguette, veuve PERRON, 83 ans; ROBIC Désiré, 94 ans; **du 9 au 15 septembre 2013:** BERNARD Jacques, 81 ans; SOVRAN Mercedes, épouse MAÏANO, 88 ans; JULIAN Paulette, veuve LARROQUE, 84 ans; MOUTONNET Vanessa, 40 ans; TURPIN Germaine, veuve NEVEU, 94 ans; **du 16 au 22 septembre 2013:** BERTRAND Simone, veuve GAUCHENOT, 94 ans; BREAUX Solange, veuve MOYÉ, 85 ans; PALANIYANDI Mike, 38 ans; TILLIER René, 92 ans; TREILLARD Jean, 83 ans; BERJON Maurice, 78 ans; DOMBECK Stanislas, 81 ans; LE DREAU Guy, 79 ans; PATOIZEAU Francis, 65 ans; **du 23 au 29 septembre 2013:** LUCAS Roger, 101 ans; SAMSON Gilberte, épouse LAPPAL, 87 ans; TYWONIAK André, 82 ans; **du 30 septembre au 6 octobre 2013:** MASURE Helena, veuve GIRARD, 101 ans; MOISY Jeanne, veuve CHAMEAU, 99 ans; ALLIX DIT DESFAUTAUX Louis, 92 ans; GUILLAS Sylvia, 53 ans; LEMAIRE Odette,



veuve MARÉCHAL, 87 ans; PRUNIES Jeannine, épouse ANGLADE, 91 ans; VALIN Georgette, 83 ans; **du 7 au 13 octobre 2013**: CHARRON Mariline, épouse BESSON, 60 ans; RENOIR Yves, 71 ans; COUGRAND Pierre, 88 ans; FOKI Georges, 89 ans; LAMOTH Flore, veuve COTTEZ, 93 ans; LELABOURIER Claire, épouse VASSEUR, 93 ans; ROSSI Pierre, 84 ans; TERRASSE Pierre, 76 ans; **du 14 au 20 octobre 2013**: CONTE James, 92 ans; LEDUC Madeleine, veuve TRAONMILIN, 86 ans; DELFORGE Jeanne, veuve JAHAN, 91 ans; PERRIER Alain, 63 ans; **du 21 octobre au 27 octobre 2013**: LE BELLER Danielle, veuve TAPHANEL, 61 ans; MÉLAN Marcel, 77 ans; ROUSSE Mireille, épouse THORIN, 74 ans; BOUCHET Simonne, 92 ans; QUENSIER Gustave, 93 ans; du 28 octobre au 3 novembre 2013: BILLAT Simon, 94 ans; CHOSSIS Gisèle, veuve SUREAU, 89 ans; PIETRATZEWSKI Roland, 76 ans; FORT Marcel, 90 ans; HALTER Manfred, 72

ans; LAMMENS Eugénie, épouse VANHOESERLANDE, 78 ans; MOAL Marie, veuve RIMASSON, 85 ans; **du 4 au 10 novembre 2013**: CHEVAILLIER Marcel, 85 ans; GANDOUIN Jocelyne, veuve FONTENEAU, 75 ans; ANDRÉ Jacqueline, veuve LEGRAND, 77 ans; GENDRON Lise, 86 ans; GORCHON Ginette, veuve AGUERRE, 89 ans; MORANDIÈRE Michel, 76 ans; PASQUIERS Roberte, veuve MORIN, 85 ans; **du 11 au 17 novembre 2013**: LE LOGE Guy, 78 ans; RENAUD Jeanne, veuve BOUTINEAU, 87 ans; VERGER Christiane, veuve FEUGNET, 73 ans; CHIOZAT Geneviève, veuve RIVIÈRE, 78 ans; PELLEGRIN Armande, veuve MOUQUET, 84 ans; **du 18 au 24 novembre 2013**: BONTEMPS Dominique, veuve MATRAT, 66 ans; CAUCHIE Thérèse, veuve PRIOLLAUD, 92 ans; FAUQUE Lucienne, 83 ans; GARRIGO Marc, 51 ans; LORY Eugénie, veuve LALET, 90 ans; DAVID Jean, 90 ans; GAY Jean-Louis, 67 ans. ■

## ROYAN-PICASSO 1939-1940

### EXPOSITION

**du 15 février au 2 novembre 2014**  
**au Musée de Royan**

Picasso et Maya – Jour de départ pour Paris le 25 août 1940 ▶

#### ▼ Café à Royan



PHOTO: AGENCE PHOTOGRAPHIQUE DE LA RIM



PHOTO: MARCEL RAPHAUD

Le musée municipal prépare une exposition consacrée au séjour de Pablo Picasso à Royan, entre le 2 septembre 1939 et le 25 août 1940. Parmi les sept cent cinquante œuvres réalisées alors, croquis, dessins, encres, gouaches, huiles, quelques quatre-vingts d'entre elles seront présentées en fac-similés.

Autour du tableau célèbre **Café à Royan** (Le Café des Bains), l'exposition, s'appuyant sur le livre de Gérard Dufaud, **Picasso, un réfugié à Royan 1939-1940**, se propose de mettre en situation l'environnement de l'artiste pendant la guerre et les débuts de l'Occupation par les troupes allemandes. À cette fin, seront exposés de nombreuses photographies, objets et documents issus notamment des collections privées de la famille de l'artiste, dans une scénographie de Bernard Mounier, directement inspirée de l'atelier de Picasso à Royan.



# ROYAN SHOPPING MARCHÉ CENTRAL



# Noël



**1 CITROËN C1  
À GAGNER!**



**DU 1<sup>er</sup> AU 31 DÉCEMBRE  
GRAND JEU GRATUIT**

**DE NOMBREUX LOTS À GAGNER  
TICKETS CHEZ VOS COMMERÇANTS ROYAN SHOPPING ET MARCHÉ  
TIRAGE AU SORT VENDREDI 3 JANVIER  
MARCHÉ CENTRAL 13H\***

**SAMEDI 21 DÉCEMBRE  
GRANDE NOCTURNE**

**EN CENTRE VILLE, DE 19H À 21H  
DU 17 AU 21 DÉCEMBRE AU MARCHÉ CENTRAL  
GAGNEZ DES BONS D'ACHAT VALABLES  
UNIQUEMENT PENDANT LA NOCTURNE**